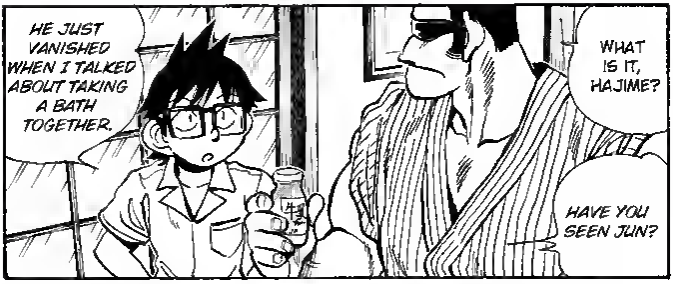
Chapter 26: A Worrying Question
GOOD! LET'S GO WASH OUR-SELVES!
IT FEELS SO GOOD TO TAKE A BATH AFTER SUCH A LONG DAY!
LET'S RUB EACH OTHER'S BACK!
HEY! JUN! WHERE ARE YOU?
...Stop it already!
Even if Arashi-san told me that he likes skinship...
The thing is it'd only apply to other males!

IS IT GOING TO BE ALRIGHT FOR JUN?
SHE'S IN THE SAME ROOM AS HAJIME..
LET'S HELP HER!
BUT WHAT DO YOU INTEND TO DO?
DON'T WORRY! LEAVE IT TO ME!

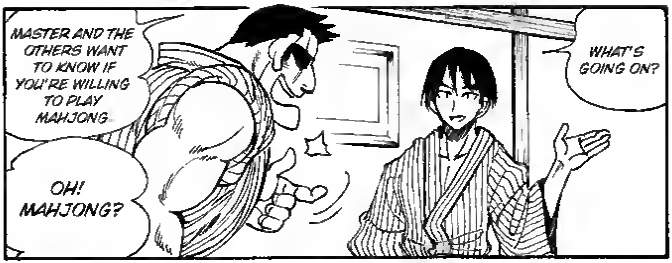
5

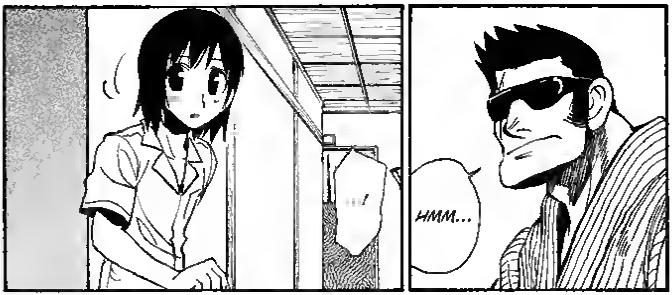


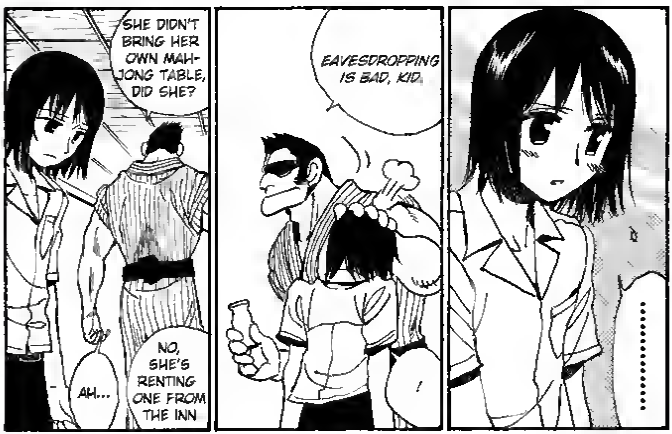
7 SFX AHAHAHAHA!

IT'S VEXING!
I'M GONNA DRAG HIM TO THE BATHROOM!
DON'T OVERDO IT.
MAYBE IT'S BECAUSE YOU'RE TOO FORCEFUL. THAT'S WHY HE DOESN'T LIKE YOU
BUT DON'T YOU THINK IT'S WEIRD FOR A FRIEND TO BE LIKE THAT?
AH.. HIDEO-SAN! CAN I TALK TO YOU FOR A MOMENT?
THERE ARE DIFFERENT KINDS OF FRIENDS.
A FRIEND ISN'T LIKELY TO HAVE THE SAME OPINIONS AS YOU.
IN TOWN, YOU HAVE TO BE CAREFUL ABOUT THOSE KIND OF THINGS.
BE KIND TO HIM.
IT'S GETTING ON MY NERVES ..

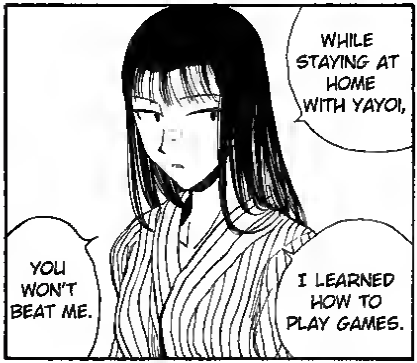
5

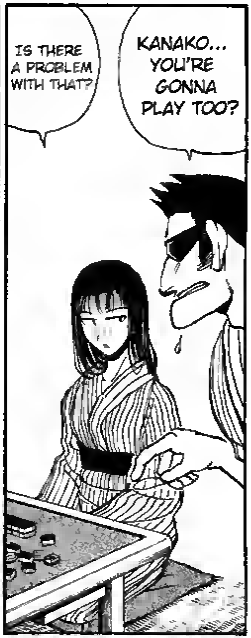

MASTER AND THE OTHERS WANT TO KNOW IF YOU'RE WILLING TO PLAY MAHJONG
OH! MAHJONG?
WHAT'S GOING ON?


HMM...


SHE DIDN'T BRING HER OWN MAH-JONG TABLE, DID SHE?
AH...
NO, SHE'S RENTING ONE FROM THE INN
EAVESDROPPING IS BAD, KID.
.....

IS EVERYONE HERE ?
LET'S START.

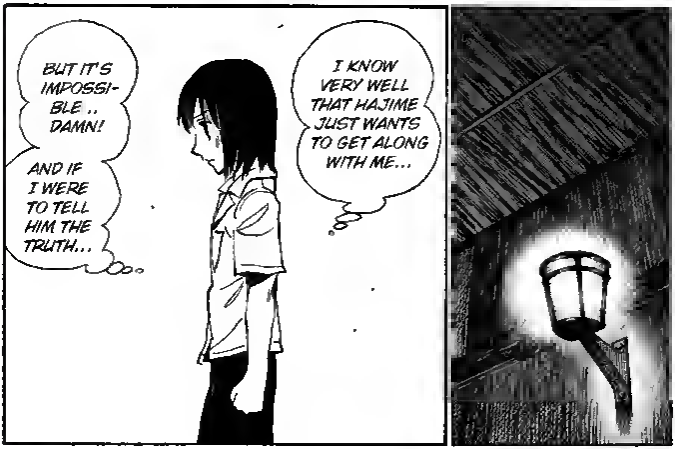

WHILE STAYING AT HOME WITH YAYOI,
I LEARNED HOW TO PLAY GAMES.
YOU WON'T BEAT ME.


KANAKO... YOU'RE GONNA PLAY TOO?
IS THERE A PROBLEM WITH THAT?

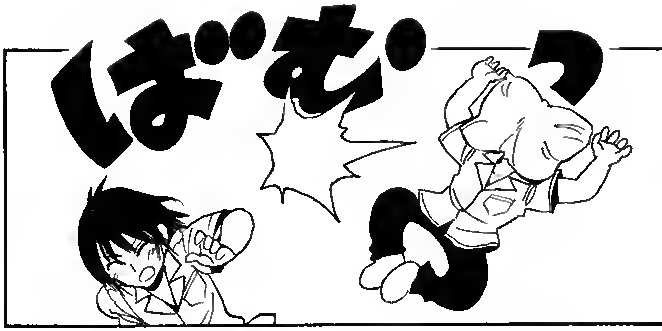
BUT PLAYING WITH FOUR PEOPLE IS DIFFERENT FROM PLAYING WITH TWO,
AND I DON'T WANT TO STRIP A KID.

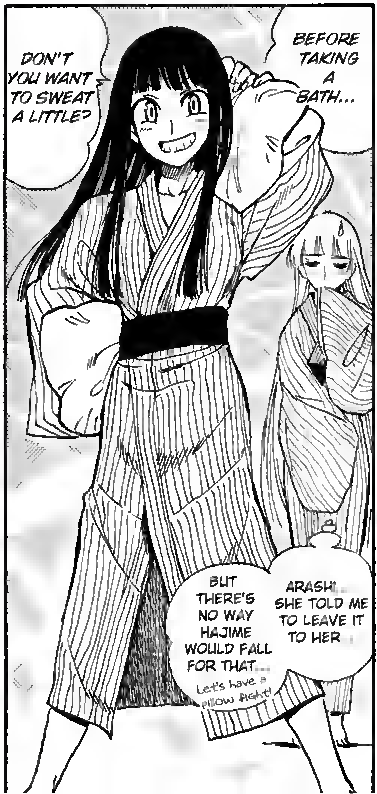
I SEE, THAT'S HOW YOU WANNA PLAY IT, HUH!
OR MAYBE YOU'RE AFRAID TO LOSE AGAINST A WOMAN AND A KID?
SIT DOWN.

WHAT?
DON'T WORRY, SHE JUST LOOKS YOUNGER THAN SHE ACTUALLY IS.
I'M GONNA EARN MY NEXT MONTH'S RENT!
INTERESTING!
BUT PLAYING WITH MONEY WITH A MINOR IS BAD, ISN'T IT.


BUT IT'S IMPOSSIBLE .. DAMN!
AND IF I WERE TO TELL HIM THE TRUTH...
I KNOW VERY WELL THAT HAJIME JUST WANTS TO GET ALONG WITH ME...

THERE YOU ARE, YOU BASTARD!
?!
STOP RIGHT THERE! I'M GONNA TAKE YOUR CLOTHES OFF AND DRAG YOU TO THE BATHROOM...
AH!
NO! NOT THAT!
I CAN'T!
STOP RIGHT THERE!
AAA-AAH!


ばむ


DON'T YOU WANT TO SWEAT A LITTLE?
BEFORE TAKING A BATH...
BUT THERE'S NO WAY HAJIME WOULD FALL FOR THAT...
Let's have a pillow fight!
ARASHI... SHE TOLD ME TO LEAVE IT TO HER

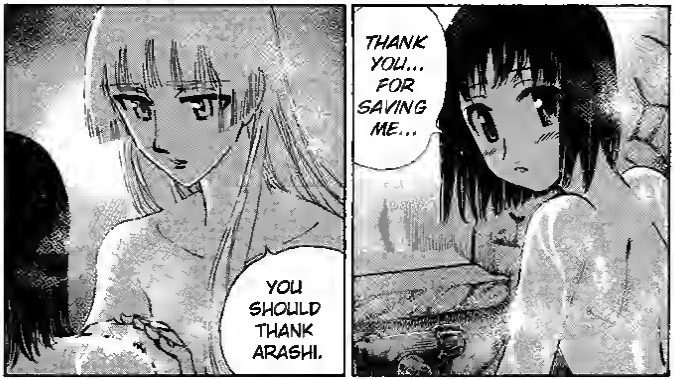
WHAT'S... A PILLOW?
IT HURTS

HAJIME!
HUH?

ARASHI-SAN IS SO BEAUTIFUL EVEN AFTER TAKING A BATH..
OK! HOW COULD I REFUSE?!
HE REALLY FELL FOR IT!
HAHA-HA!
JUN, HERE'S YOUR CHANCE!
HERE I COME, ARASHI!
KAJA-SAN!

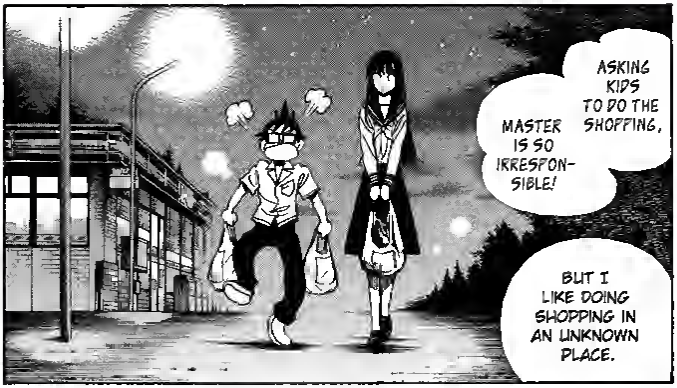
SFX: YAAA~

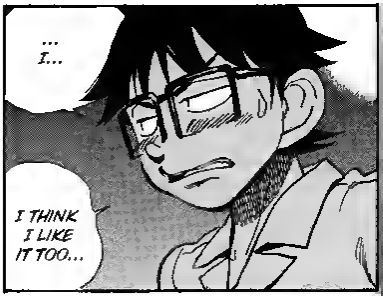
YOU'RE TOO NAIVE!
GO BUY SOME STUFF FOR US, ARASHI.
ROGER THAT!
AH! I'M COMING WITH YOU!


THANK YOU... FOR SAVING ME...
YOU SHOULD THANK ARASHI.

HAJIME REALLY LIKES ARASHI...
BUT... ISN'T THAT SOMEWHAT LIKE A KID'S ADMIRATION FOR SOMEONE OLDER?
NO... I THINK HE'S TRYING TO SHOW HIS MANLINESS.
MAYBE...

5
YOU LOOK SAD, KAJA-SAN.
.....
ARE YOU HIDING SOMETHING?
REALLY ...?
.....
COULD IT BE THAT ARASHI-SAN IS IN LOVE WITH SOMEONE ELSE...?
... ABOUT THAT...
YOU'LL HAVE TO ASK HER DIRECTLY.

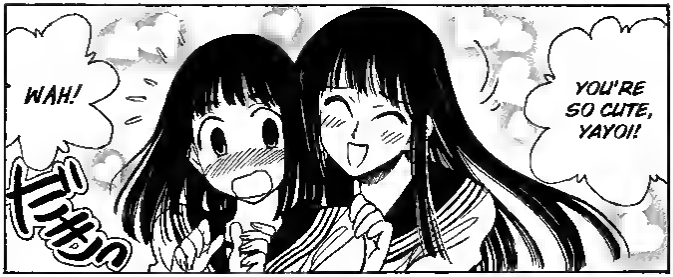

ASKING KIDS TO DO THE SHOPPING, MASTER IS SO IRRESPON-SIBLE!
BUT I LIKE DOING SHOPPING IN AN UNKNOWN PLACE.

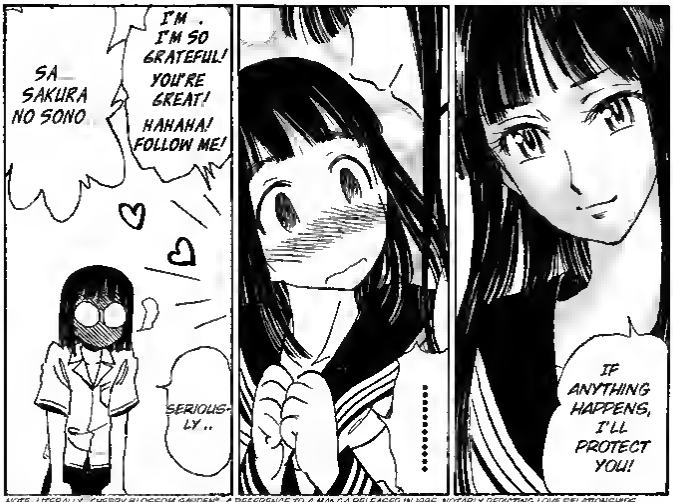

...
I...
I THINK I LIKE IT TOO...

BY THE WAY, HOW WAS MY SWIMSUIT?
HAHAHA! IT—IT LOOKED GOOD ON YOU!
IS THAT ALL?

5

WHEN IT COMES TO GOING ON TRIPS DURING SUMMER, IT'S ALWAYS ABOUT THAT!
THE TIME HAS FINALLY COME!
IT DOESN'T LOOK LIKE YOU'RE PREPARING FOR ONE THOUGH...
THE TEST OF COURAGE!
YOU'RE A GHOST...
BUT...
WOOF!
IN FACT... I ALWAYS HAVE BEEN SCARED BY STORIES OF GHOSTS AND SPIRITS...
SO SORRY! I'M REALLY A SCAREDY CAT!





NOTE: LITERALLY "CHERRY BLOSSOM GARDEN" A REFERENCE TO A MANGA RELEASED IN 1995 NOTABLY DEPICTING LOVE RELATIONSHIPS BETWEEN HIGH SCHOOL GIRLS

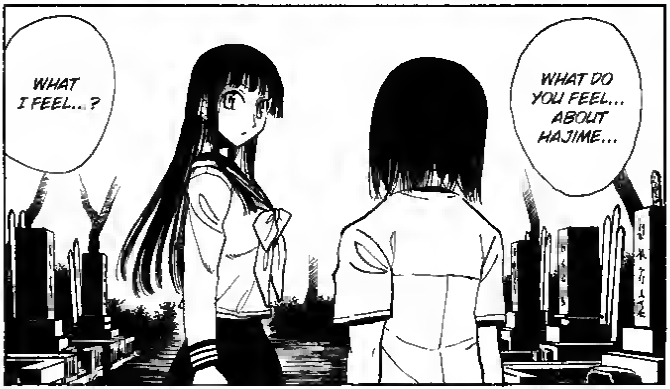
IS THAT SO...?
SHE'S LIKE THAT NOW, BUT EVEN BACK THEN...
UNDER-CLASSMEN REALLY TRUSTED HER TOO.
GREAT! I'M FIRST!
ROCK, PAPER, SCISORS!
GOOD, LET'S DECIDE THE RUNNING ORDER.
JUN, YOU'RE SCARED, RIGHT?
NOT AT ALL!

NO PROBLEM!
がしっ
WE'RE FIRST! COME ON, LET'S GO!
I'M OFF.
GOOD LUCK, KAJA!
I... I'M OFF!
BE CARE-FUL!
IF THERE'S ANY PROBLEM, JUST CRY!
WOOF!

5

IT'S YOUR TURN, JUN!
DONE...

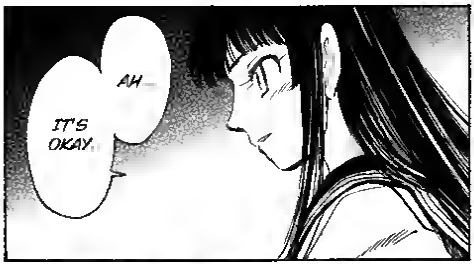
THERE'S SOMETHING I HAVE TO ASK YOU, ARASHI-SAN...
SORRY... HMM...

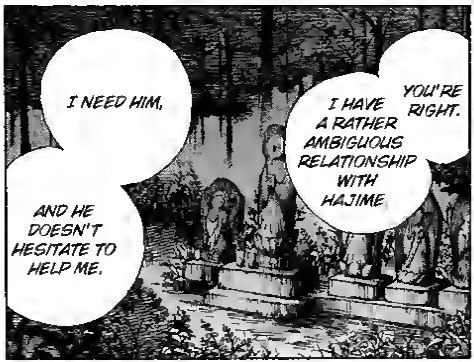

WHAT I FEEL...?
WHAT DO YOU FEEL... ABOUT HAJIME...

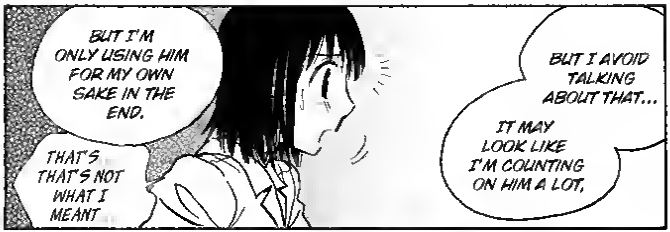
DO YOU LOVE HIM?
WHAT DO YOU MEAN?
WHAT'S WRONG?
WHAT'S WITH YOU?
HMM...
ER—
THE FACT THAT WHETHER YOU SEE HIM AS A MAN OR NOT CAN CHANGE A LOT OF THINGS.
BUT...
EVEN IF YOU NEVER TALKED ABOUT IT, MAYBE YOU'RE IN LOVE WITH SOMEONE ELSE.
AND YOU DON'T DISLIKE HIM.
HE LOVES YOU SO MUCH...

5

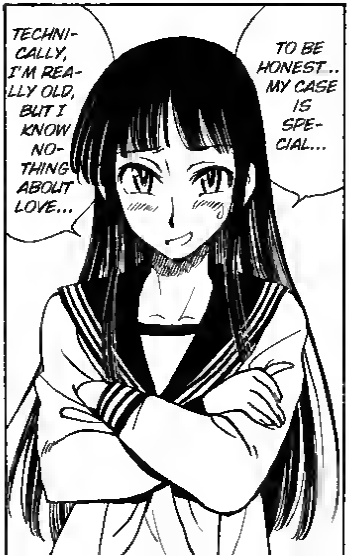
THIS IS... HOW SHOULD I PUT IT?
I JUST WANT TO KNOW MORE ABOUT YOU ABOUT OLDER WOMEN...
IS THAT ALRIGHT?

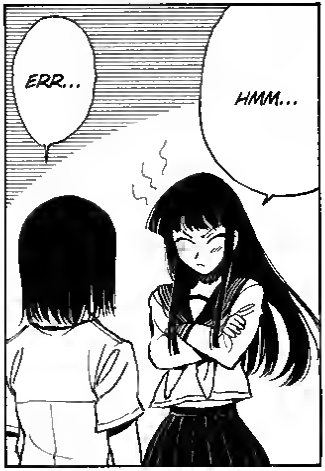

AH...
IT'S OKAY.


I NEED HIM,
AND HE DOESN'T HESITATE TO HELP ME.
I HAVE A RATHER AMBIGUOUS RELATIONSHIP WITH HAJIME.
YOU'RE RIGHT.


BUT I'M ONLY USING HIM FOR MY OWN SAKE IN THE END.
THAT'S THAT'S NOT WHAT I MEANT
BUT I AVOID TALKING ABOUT THAT...
IT MAY LOOK LIKE I'M COUNTING ON HIM A LOT,

THAT'S WHY I HAVE THIS KIND OF RELATIONSHIP WITH HAJIME WHILE KNOWING WHAT I'M DOING.
BUT THE THING IS..
IT'S TRUE, LOOK. I HAVE TO ADMIT THIS,
DESPITE MY APPARENT AGE, I'M QUITE MATURE AND I KNOW HOW TO TAKE ON RESPONSABILITIES

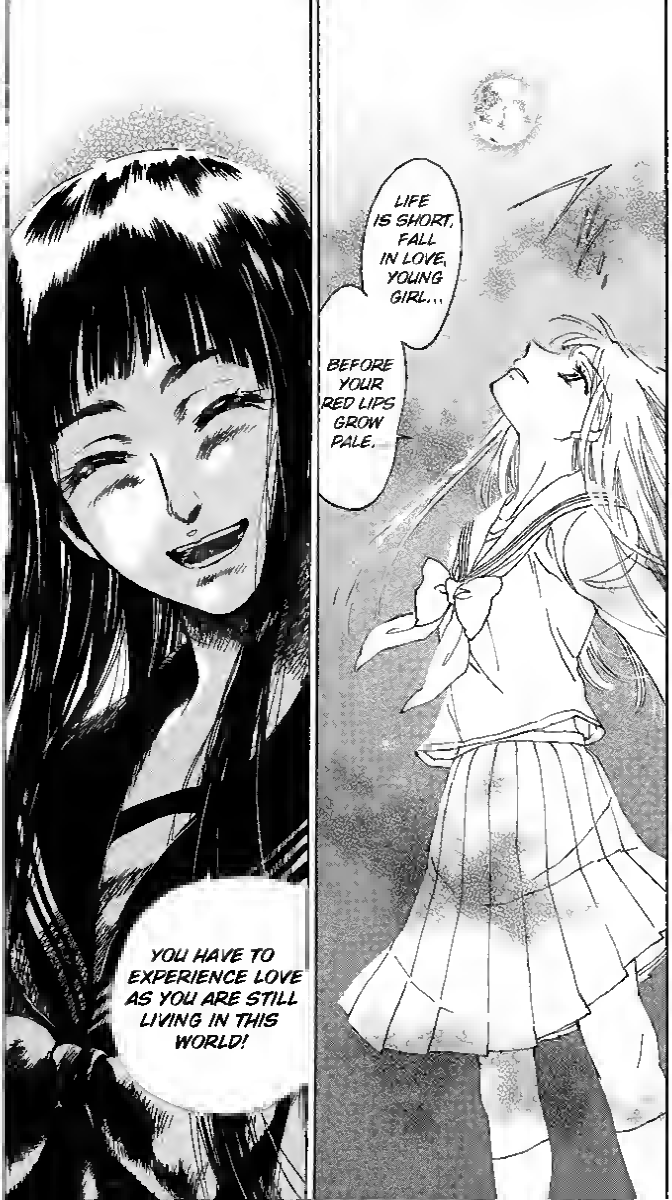

TECHNICALLY, I'M REALLY OLD, BUT I KNOW NOTHING ABOUT LOVE...
TO BE HONEST.. MY CASE IS SPECIAL...

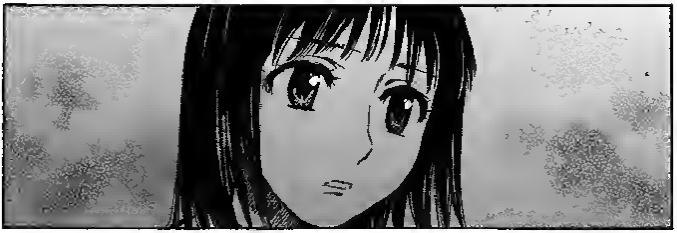

ERR...
HMM...

5
WHEN I BECAME A GHOST,
I COULDN'T GAIN ANY EXPERIENCES IN THAT REGARD...
SO I DON'T KNOW HOW ONE SHOULD FEEL DURING SUCH MOMENTS
IS THAT...
THE REASON...
I DIED DURING AN AIR RAID BEFORE ACTUALLY FALLING IN LOVE.
BECAUSE...
YOU SHOULD KNOW IT AS WELL. WE ONLY LIVE DURING SUMMER.
AT THE END OF THE SUMMER, WE WILL DISAPPEAR FROM YOUR LIVES...
IT WOULD BE... TOO SAD.

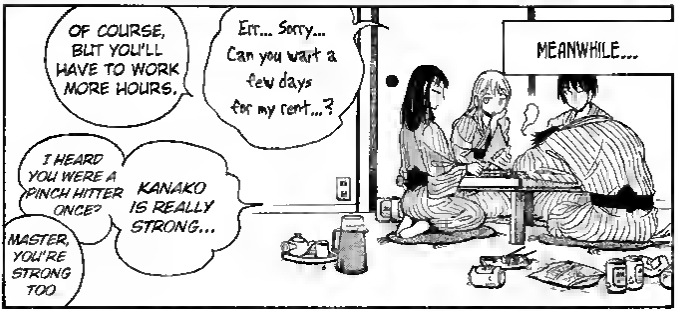
DISAPPEAR...
BUT WHY?
THAT, I DON'T KNOW EITHER...
BUT WE CAN'T SAY ANYTHING ABOUT IT, SINCE WE'RE ALREADY DEAD.

I'M GRATEFUL I CAN GO BACK TO THE WORLD OF LIVING.
EVEN IF IT'S ONLY DURING SUMMER...
BUT...
THAT'S WHY I WILL CONTINUE TO LIVE MY LIFE HAPPILY.


LIFE IS SHORT, FALL IN LOVE, YOUNG GIRL...
BEFORE YOUR RED LIPS GROW PALE.
YOU HAVE TO EXPERIENCE LOVE AS YOU ARE STILL LIVING IN THIS WORLD!



SORRY...
NO NEED TO APOLOGIZE!
IT'S OKAY!
COME ON, GO NOW!


MEANWHILE...
Err... Sorry... Can you wait a few days for my rent...?
OF COURSE, BUT YOU'LL HAVE TO WORK MORE HOURS.
I HEARD YOU WERE A PINCH HITTER ONCE?
KANAKO IS REALLY STRONG...
MASTER, YOU'RE STRONG TOO

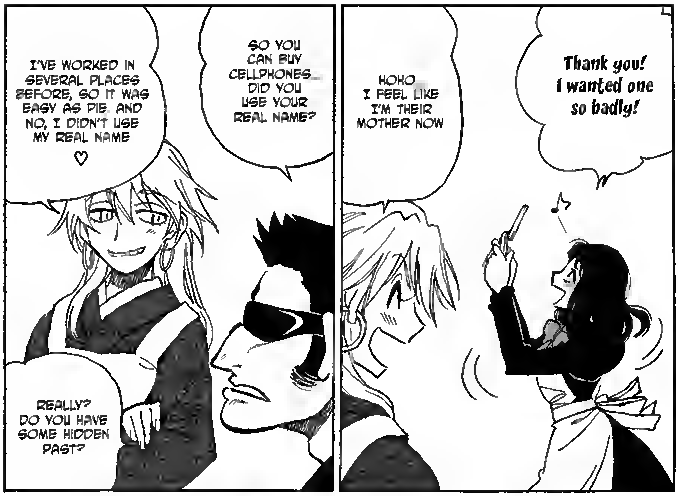
School Rumble FanTrad

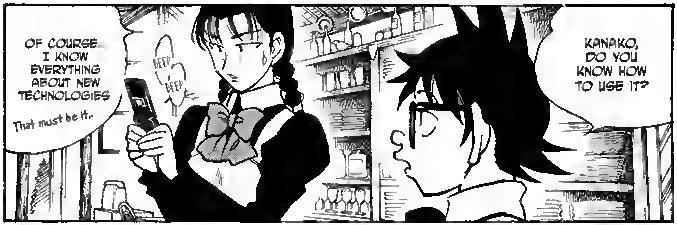
NATSU NO ARASHI!

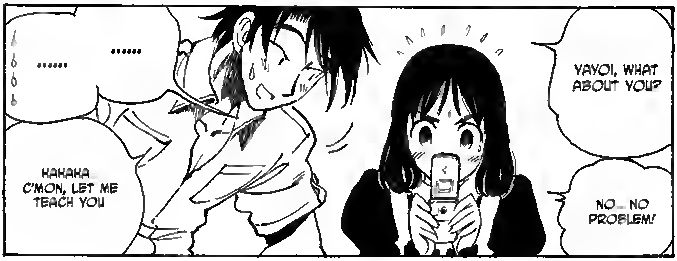
Translator (ENN): Tya
Translator (EN): Hunk
Proofreader: SupremeBull
Cleaner: Api
Editor: Hiccup
QCer: Ouroboros

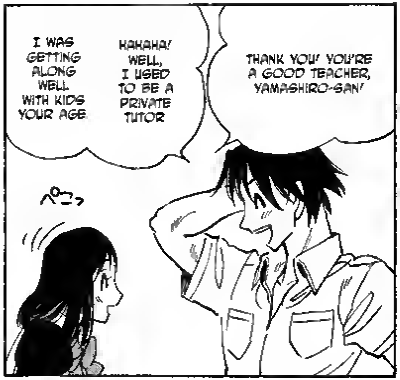
www.SR-Fantrad.com
#SR-Fantrad@Fansub-IRC.eu

CHAPTER 27: YAYOI'S MISSION
HEY!
KANAKO, YAYOI!
HERE'S THE CELLPHONES YOU ASKED FOR
THANK YOU!
WOW

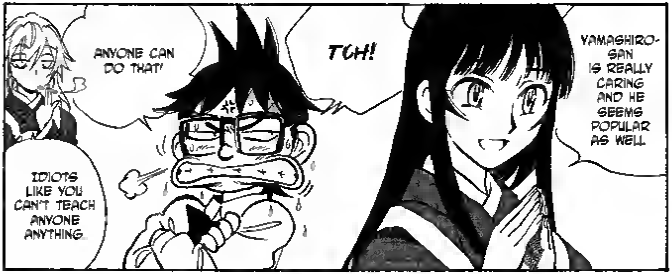

Thank you! I wanted one so badly!
HOHO... I FEEL LIKE I'M THEIR MOTHER NOW
SO YOU CAN BUY CELLPHONES... DID YOU USE YOUR REAL NAME?
I'VE WORKED IN SEVERAL PLACES BEFORE, SO IT WAS EASY AS PIE. AND NO, I DIDN'T USE MY REAL NAME ♡
REALLY? DO YOU HAVE SOME HIDDEN PAST?

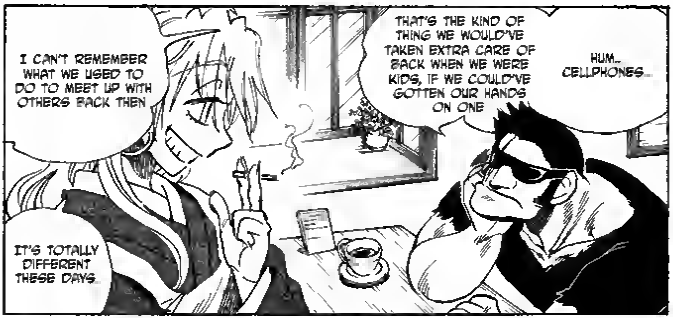

KANAKO, DO YOU KNOW HOW TO USE IT?
OF COURSE... I KNOW EVERYTHING ABOUT NEW TECHNOLOGIES
That must be it...
BEEP BEEP

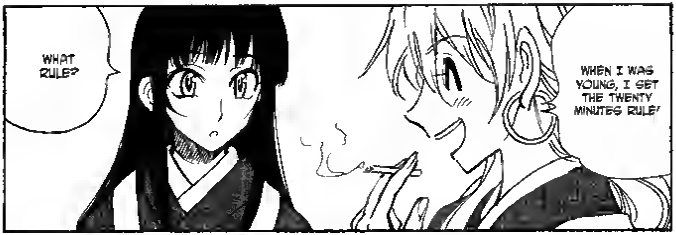

YAYOI, WHAT ABOUT YOU?
NO... NO PROBLEM!
.....
.....
KAKAKA... C'MON, LET ME TEACH YOU

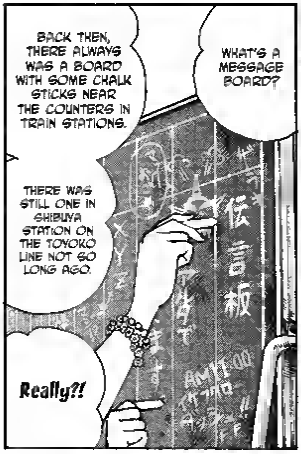

I WAS GETTING ALONG WELL WITH KIDS YOUR AGE
HAHAHA! WELL, I USED TO BE A PRIVATE TUTOR
THANK YOU! YOU'RE A GOOD TEACHER, YAMASHIRO-SAN!
ペコっ

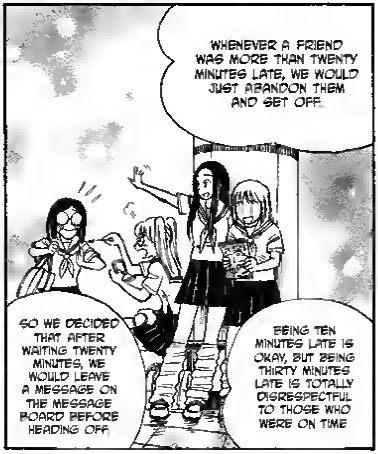
I SEE!
THIS WAY, YOU CAN GET THE LAST NUMBER YOU'VE DIALED

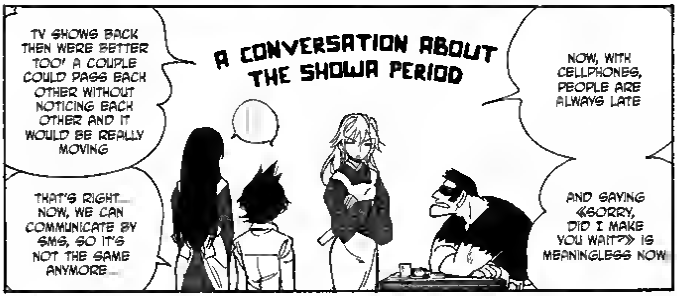

ANYONE CAN DO THAT!
TCH!
YAMASHIRO-SAN IS REALLY CARING AND HE SEEMS POPULAR AS WELL
IDIOTS LIKE YOU CAN'T TEACH ANYONE ANYTHING


I CAN'T REMEMBER WHAT WE USED TO DO TO MEET UP WITH OTHERS BACK THEN
THAT'S THE KIND OF THING WE WOULD'VE TAKEN EXTRA CARE OF BACK WHEN WE WERE KIDS, IF WE COULD'VE GOTTEN OUR HANDS ON ONE
HUM... CELLPHONES...
IT'S TOTALLY DIFFERENT THESE DAYS




BACK THEN, THERE ALWAYS WAS A BOARD WITH SOME CHALK STICKS NEAR THE COUNTERS IN TRAIN STATIONS.
WHAT'S A MESSAGE BOARD?
伝言板
THERE WAS STILL ONE IN SHIBUYA STATION ON THE TOYOKO LINE NOT SO LONG AGO.
Really?!

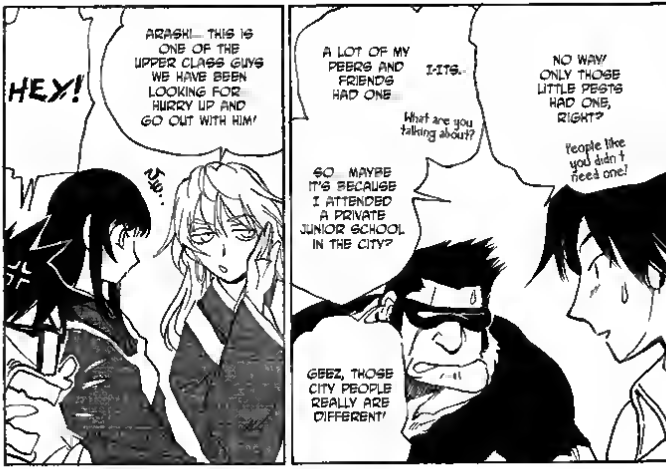

WHENEVER A FRIEND WAS MORE THAN TWENTY MINUTES LATE, WE WOULD JUST ABANDON THEM AND GET OFF.
SO WE DECIDED THAT AFTER WAITING TWENTY MINUTES, WE WOULD LEAVE A MESSAGE ON THE MESSAGE BOARD BEFORE HEADING OFF.
BEING TEN MINUTES LATE IS OKAY, BUT BEING THIRTY MINUTES LATE IS TOTALLY DISRESPECTFUL TO THOSE WHO WERE ON TIME


A CONVERSATION ABOUT THE SHOWA PERIOD
TV SHOWS BACK THEN WERE BETTER TOO! A COUPLE COULD PASS BACK OTHER WITHOUT NOTICING EACH OTHER AND IT WOULD BE REALLY MOVING
THAT'S RIGHT... NOW, WE CAN COMMUNICATE BY SMS, SO IT'S NOT THE SAME ANYMORE...
NOW, WITH CELLPHONES, PEOPLE ARE ALWAYS LATE
AND SAYING «SORRY, DID I MAKE YOU WAIT?» IS MEANINGLESS NOW

Note: Showa Period - a period of Japan history when Emperor Showa (Hirohito) ruled the country. It began on 25th December 1926 and ended on 7th January 1989.

BRR
YAMAGHIRO! YOU ARE AROUND THE SAME AGE AS US, SO YOU MUST BE FEELING THE SAME, RIGHT?

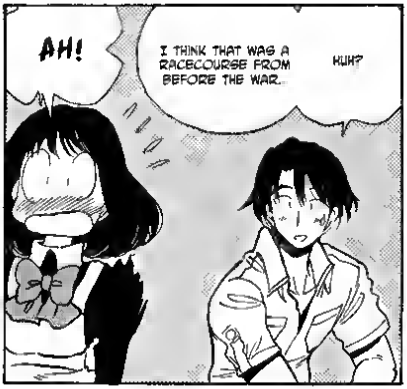
WHAT?
I HAD A CELLPHONE WHEN I WAS ATTENDING JUNIOR HIGH...

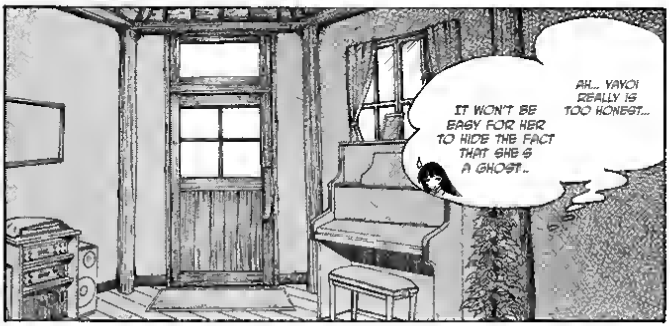

HEY!
ARASHI... THIS IS ONE OF THE UPPER CLASS GUYS WE HAVE BEEN LOOKING FOR. HURRY UP AND GO OUT WITH HIM!
Sigh.
I-ITS...
A LOT OF MY PEERS AND FRIENDS HAD ONE...
What are you talking about?
NO WAY! ONLY THOSE LITTLE PESTS HAD ONE, RIGHT?
People like you didn't need one!
SO MAYBE IT'S BECAUSE I ATTENDED A PRIVATE JUNIOR SCHOOL IN THE CITY?
GEEZ, THOSE CITY PEOPLE REALLY ARE DIFFERENT!

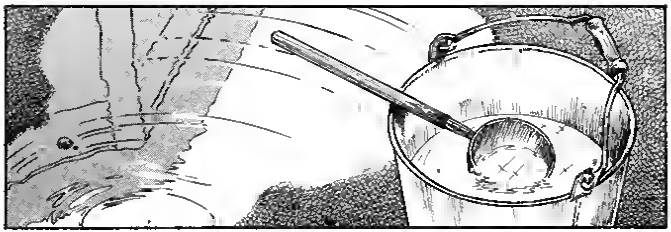
IT'S THE TRUTH!
BUT...
I WAS REALLY A GOOD FOR-NOTHING WHEN I WAS YOUNG
YES, WE USED TO ALWAYS HAVE FUN HERE, IN YOKOHAMA.
BY THE WAY, YOU'VE LIVED IN YOKOHAMA SINCE THEN?
AGAIN?
SOUNDS LIKE SOMEONE IS TRYING VERY HARD TO BE HUMBLE HERE
Wow!
LANDMARK TOWER AND MINATO MIRAI WEREN'T BUILT YET THOUGH
I don't have a single clue what you're talking about...

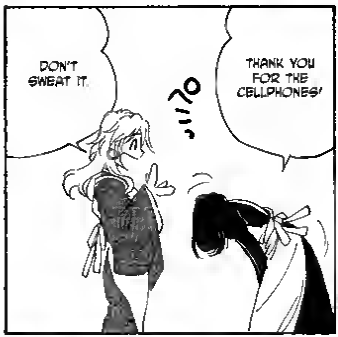
AND THERE WAS THE NEGISHI RACECOURSE AS WELL!
THERE WERE HORSE RACES! I MISS THEM!
わい
わい
THERE WAS THE SAKURAGI-CHOU STATION ON THE TOYOKO LINE!
HAHAHA!

AH, I SEE...
You're pretty knowledgeable.
I... I SAW IT ON TV!

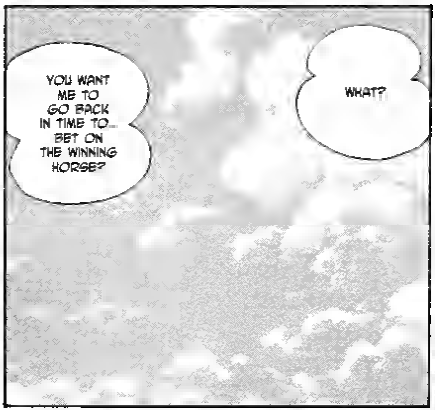

AH!
I THINK THAT WAS A RACECOURSE FROM BEFORE THE WAR...
HUH?


IT WON'T BE EASY FOR HER TO HIDE THE FACT THAT SHE IS A GHOST...
AH... YAYOI REALLY IS TOO HONEST...

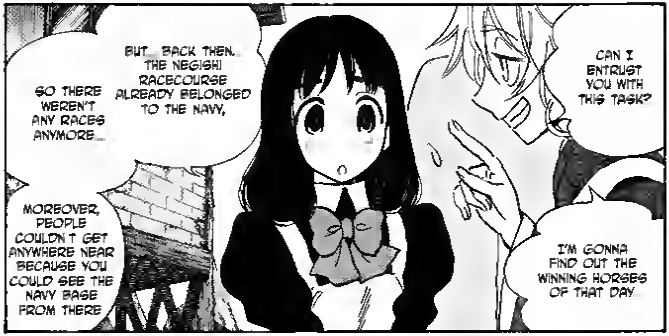



DON'T SWEAT IT.
THANK YOU FOR THE CELLPHONES!
?!!

OKAY
HERE, HERE
COME HERE, YAVOI.
CLI CLI


YOU WANT ME TO GO BACK IN TIME TO... BET ON THE WINNING HORSE?
WHAT?

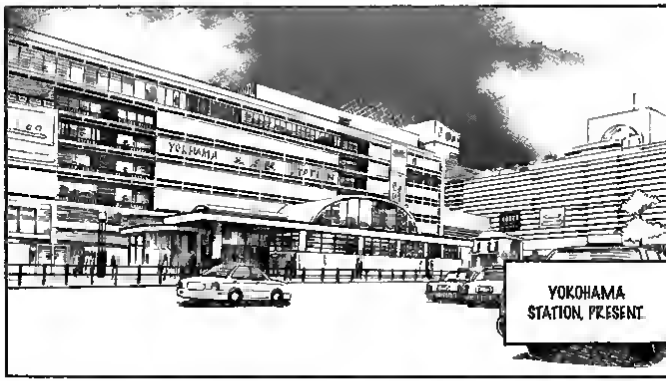
WHAT IS IT? I'M ALL EARS!
THERE'S SOMETHING... I WANTED TO ASK YOU..

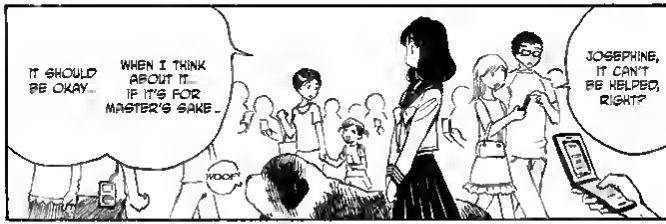

CAN I ENTRUST YOU WITH THIS TASK?
I'M GONNA FIND OUT THE WINNING HORSES OF THAT DAY
BUT... BACK THEN, THE NEGISHI RACECOURSE ALREADY BELONGED TO THE NAVY,
SO THERE WEREN'T ANY RACES ANYMORE...
MOREOVER, PEOPLE COULDN'T GET ANYWHERE NEAR BECAUSE YOU COULD SEE THE NAVY BASE FROM THERE

NO NEED TO GO BACK THAT FAR IN TIME
BESIDES, I DON'T HAVE THE CURRENCY FOR THAT PERIOD
YOU JUST NEED TO GO BACK TO TEN YEARS AGO
IF YOU GO BACK TO THE RECENT PAST, WE MIGHT LEAVE SOME TRACES...
AH...

COME ON, HELP ME OUT JUST THIS ONE TIME!
I WANNA MAKE A KILLING!
.....

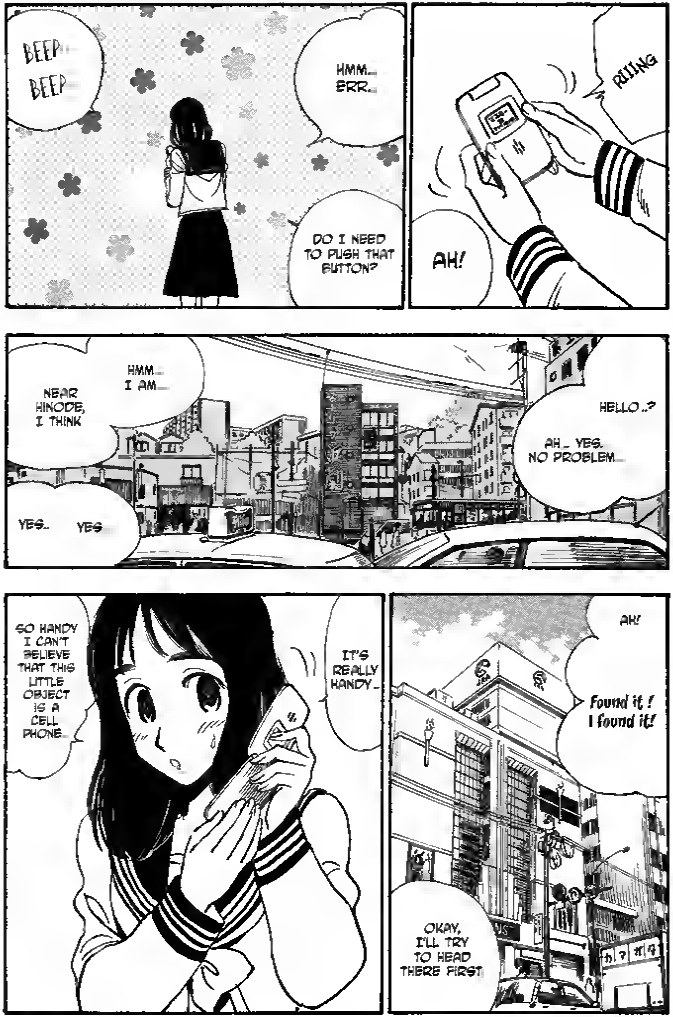
BUT... I DON'T KNOW WHAT KANAKO AND KAJA-SAN WILL SAY...
IDIOT! THIS IS OBVIOUSLY A SECRET BETWEEN US TWO!
ESPECIALLY KANAKO, IF SHE WERE TO LEARN ABOUT IT, SHE'D KILL ME!


YOKOHAMA STATION, PRESENT.

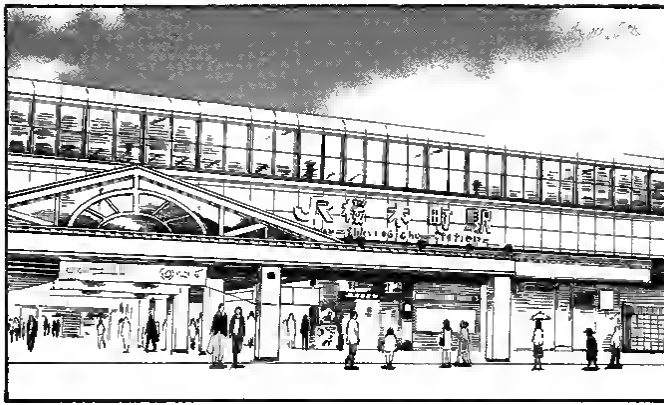

IT SHOULD BE OKAY...
WHEN I THINK ABOUT IT... IF IT'S FOR MASTER'S SAKE...
JOSEPHINE, IT CAN'T BE HELPED, RIGHT?
VOOP

No! I need to learn how to handle things by myself!

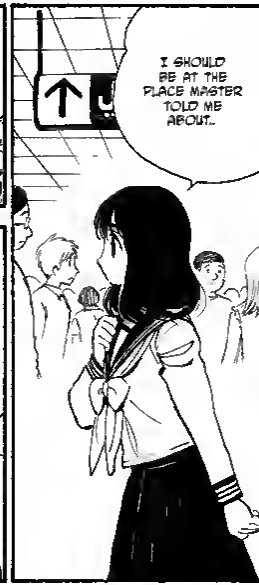
I SHOULD ASK KANAKO...
BUT... I DON'T EVEN KNOW WHERE I AM...

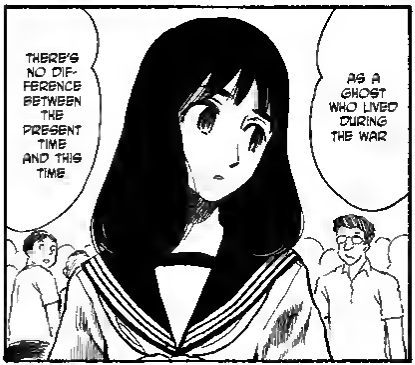

BEEP BEEP
HMM... ERR...
DO I NEED TO PUSH THAT BUTTON?
RUING
AH!
HMM... I AM...
NEAR HINODE, I THINK
YES.. YES
HELLO..?
AH.. YES. NO PROBLEM...
SO HANDY I CAN'T BELIEVE THAT THIS LITTLE OBJECT IS A CELL PHONE...
IT'S REALLY HANDY...
AH!
Found it ! I found it!
OKAY, I'LL TRY TO HEAD THERE FIRST

IT SHOULD BE AT THE SAME PLACE TEN YEARS AGO
DO YOU REMEMBER WHERE IT IS?
YES!
I KNOW BY GOING BACK TEN YEARS AGO... YOU MIGHT MEET PEOPLE WHO KNOW YOU
I WOULD'VE LIKED TO GO WITH YOU, BUT
LET'S GO, JOSEPHINE!
SHE'S FRANK
WOOF!
YOU SHOULDN'T MAKE FUN OF MEN, YOU KNOW
たっ


JR 稲木町駅

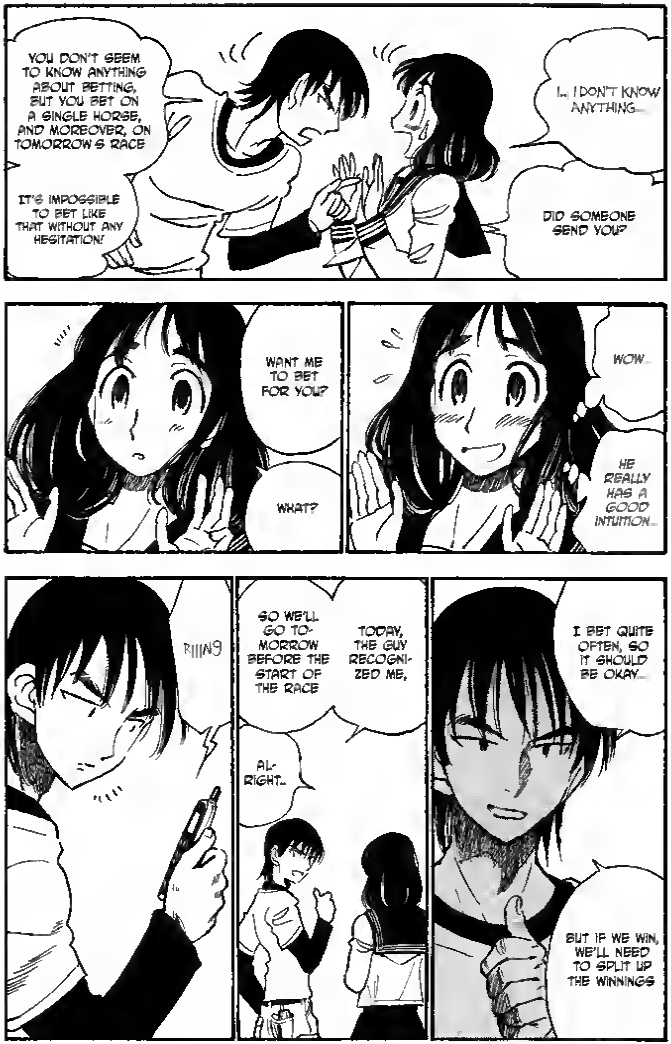
YES! THAT'S IT!
LET'S CHECK THE NEWSPAPER...
HMM. THE DAILY NEWS.

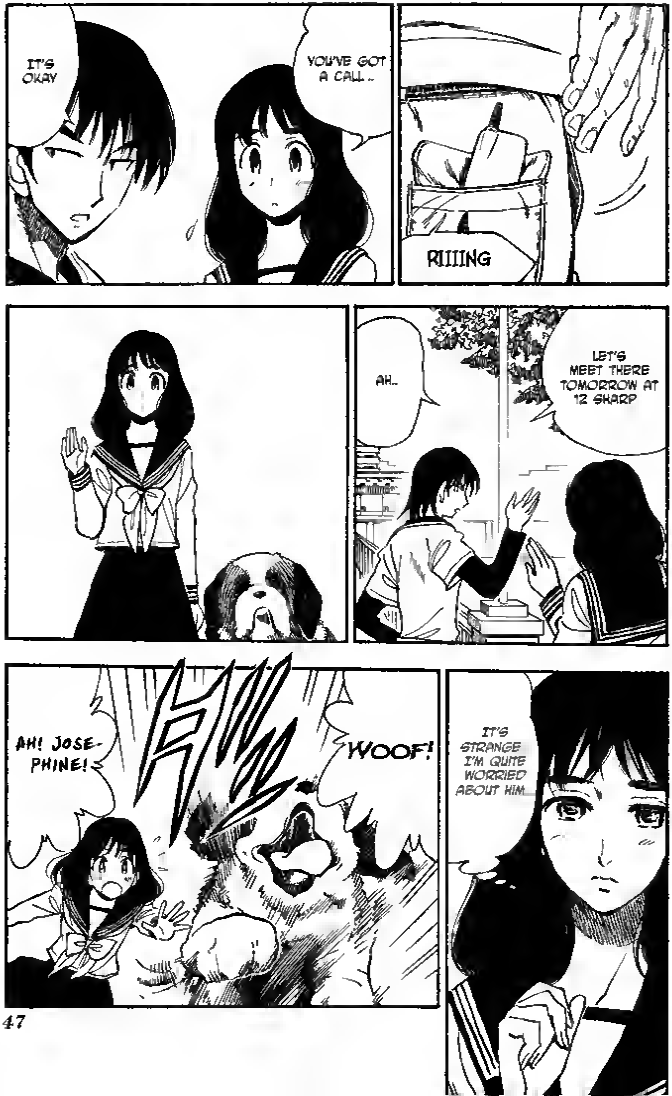

I SHOULD BE AT THE PLACE MASTER TOLD ME ABOUT..


THERE'S NO DIFFERENCE BETWEEN THE PRESENT TIME AND THIS TIME...
AS A GHOST WHO LIVED DURING THE WAR

6TH RACE, NUMBER 2... AND 5...
NICE! THIS PLACE STILL EXISTS!
WIN
THIS CAN'T BE!
ERR... I AM...
NO, NO!
JUNIOR HIGH STUDENTS AREN'T ALLOWED TO BET ON HORSE RACES! GO HOME!
HUH? WHERE IS SHE?
WHAT SHOULD WE DO, JOSEPHINE?
THAT I AM ACTUALLY 80 YEARS OLD...
AH... AS IF HE COULD UNDERSTAND...

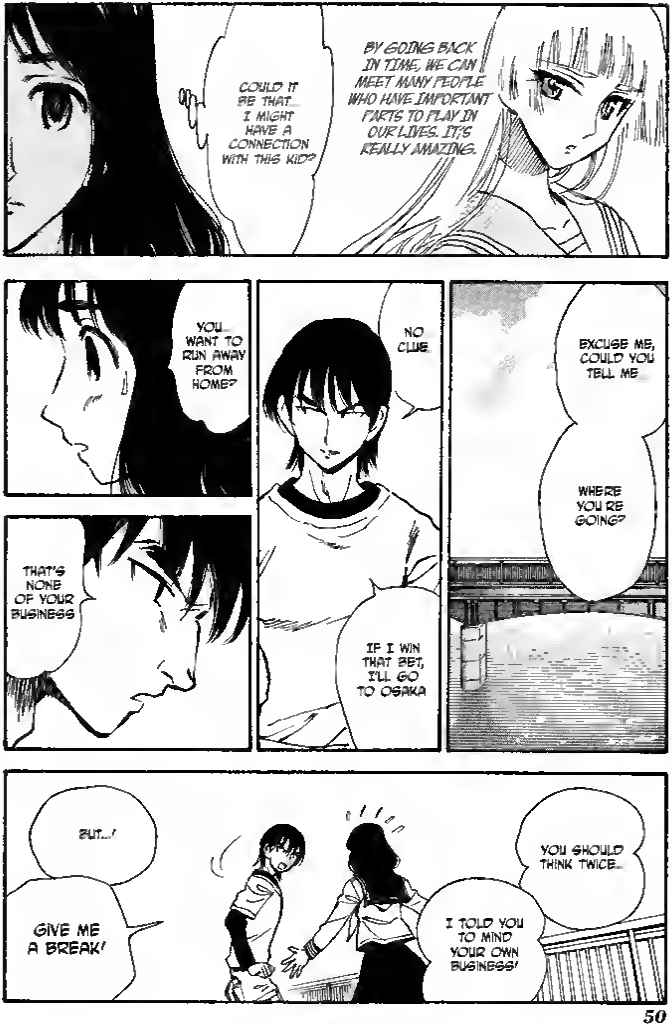
AND HE'S DROOLING A LOT...
ゴレゴレ
HEY, COULD YOU GET THAT DOG OFF OF ME!?
はっはっはっはっ
ベロベロベロ
UWA-AAH!
WHY WERE YOU BETTING ON THE DARK HORSE
DO YOU KNOW SOMETHING?
EH..?
THAT'S.. RIGHT.
I SAW YOU.
DID YOU WANT TO MAKE A BET?
YOU SEEM TO BE ABOUT THE SAME AGE AS I AM... BUT IT REALLY WASN'T CLEVER OF YOU TO COME IN UNIFORM
BECAUSE OF YOU, I GOT CAUGHT AS WELL..

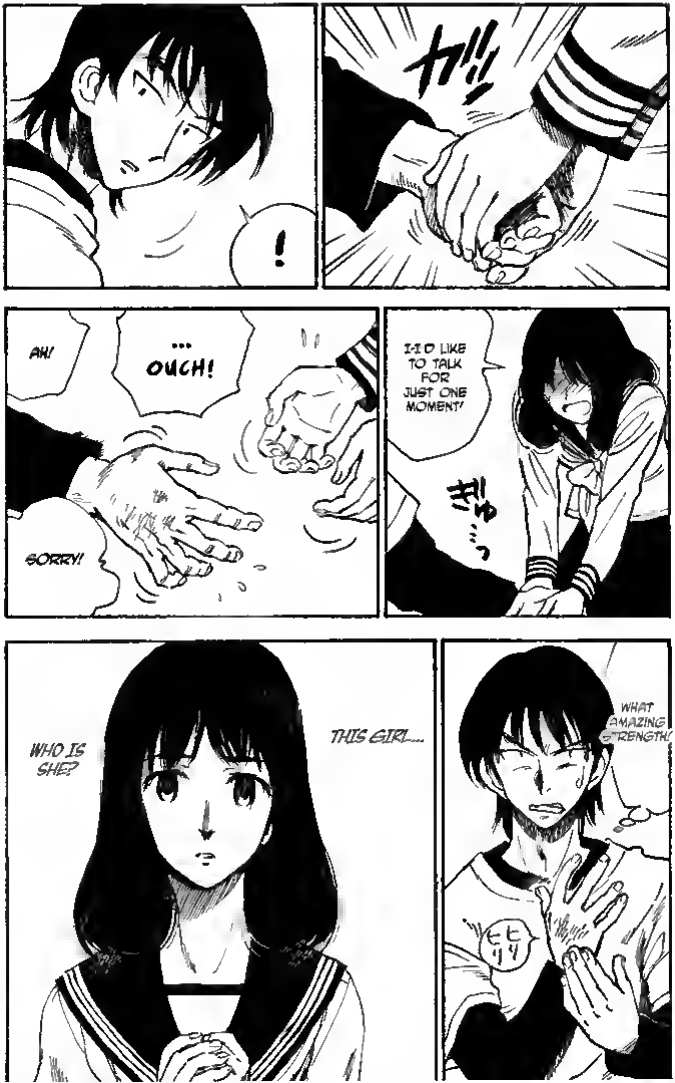

YOU DON'T SEEM TO KNOW ANYTHING ABOUT BETTING, BUT YOU BET ON A SINGLE HORSE, AND MOREOVER, ON TOMORROW'S RACE
IT'S IMPOSSIBLE TO BET LIKE THAT WITHOUT ANY HESITATION!
I... I DON'T KNOW ANYTHING...
DID SOMEONE SEND YOU?
WANT ME TO BET FOR YOU?
WHAT?
WOW...
HE REALLY HAS A GOOD INTUITION...
RIIING
SO WE'LL GO TOMORROW BEFORE THE START OF THE RACE
TODAY, THE GUY RECOGNIZED ME,
AL-RIGHT...
I BET QUITE OFTEN, SO IT SHOULD BE OKAY...
BUT IF WE WIN, WE'LL NEED TO SPLIT UP THE WINNINGS

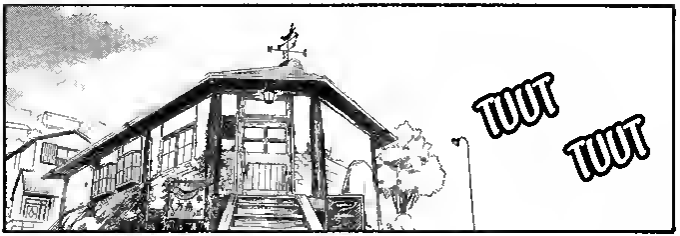

IT'S OKAY
YOU'VE GOT A CALL...
RIIIING
AH...
LET'S MEET THERE TOMORROW AT 12 SHARP
AH! JOSEPHINE!
WOOF!
IT'S STRANGE I'M QUITE WORRIED ABOUT HIM...

べろべろべろべろっ
JOSE-PHINE!
だらだら
だらだら
WHAT'S WITH THAT MUTT!?
ANYWAY, THERE'S NOTHING MORE TO SAY FOR TODAY! WE'LL TALK ABOUT THE REST TOMORROW!
SORRY! SORRY!

RIIING..
!
IT'S FROM MY PA-RENTS
THIS CALL...
WHAT?
MAYBE... THE DOG IS WORRIED ABOUT YOU


BY GOING BACK IN TIME, WE CAN MEET MANY PEOPLE WHO HAVE IMPORTANT PARTS TO PLAY IN OUR LIVES. IT'S REALLY AMAZING.
COULD IT BE THAT... I MIGHT HAVE A CONNECTION WITH THIS KID?
EXCUSE ME, COULD YOU TELL ME...
WHERE YOU'RE GOING?
NO CLUE.
IF I WIN THAT BET, I'LL GO TO OSAKA
YOU... WANT TO RUN AWAY FROM HOME?
THAT'S NONE OF YOUR BUSINESS
YOU SHOULD THINK TWICE...
I TOLD YOU TO MIND YOUR OWN BUSINESS!
BUT...!
GIVE ME A BREAK!

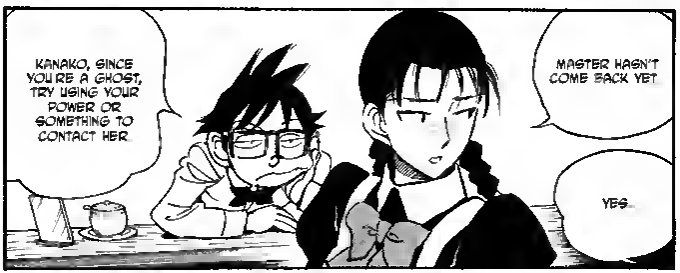

!
カ!!
AH!
...
OUCH!
SORRY!
I-I'D LIKE TO TALK FOR JUST ONE MOMENT!
きゅっ
WHO IS SHE?
THIS GIRL....
WHAT AMAZING STRENGTH!
ヒソ


TUUT
TUUT

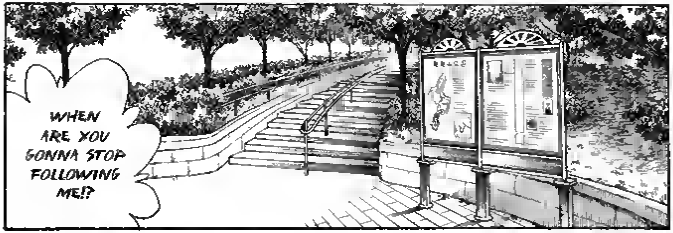
BUT THE VOICE SAID SHE WAS OUT OF REACH.
OR MAYBE SHE DOESN'T KNOW HOW TO ANSWER THE PHONE?
MAYBE SHE HASN'T NOTICED?

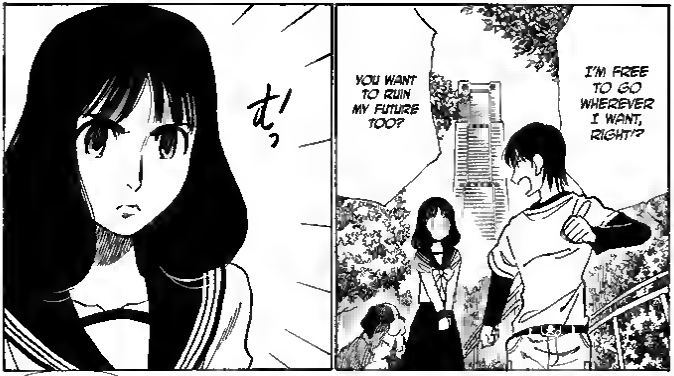
STRANGE...

WHAT IS IT, KANAKO?
I CAN'T REACH YAYOI...


KANAKO, SINCE YOU'RE A GHOST, TRY USING YOUR POWER OR SOMETHING TO CONTACT HER.
MASTER HASN'T COME BACK YET.
YES...

IT'S JUST AN HYPOTHESIS.
BUT IF YAYOI IS INDEED IN THE PAST,
THEN WE CAN'T REACH HER ON HER CELL PHONE.
THAT'S WHAT I FEARED.
SHE'S NOT USED TO GOING BACK IN TIME...
AND SHE WENT ALONE WITH JOSEPHINE
THE ENERGY WE NEED FOR US TO EXIST IS LIKE ELECTRICITY, IT'S NOT UNLIMITED.
THAT'S WHY WE NEED TO GO BACK TO THE PRESENT BEFORE WE USE UP ALL THAT ENERGY.
TUUUT
TUUUT


WHEN ARE YOU GONNA STOP FOLLOWING ME!?


むっ
YOU WANT TO RUIN MY FUTURE TOO?
I'M FREE TO GO WHEREVER I WANT, RIGHT!?

THERE'S NOTHING MORE INSULTING THAN BEING JUDGED BY AN IGNORANT GIRL LIKE YOU!
HEY, GET THIS INTO THIS LITTLE HEAD OF YOURS!
YOUR PARENTS WON'T RUIN YOUR FUTURE!

YOU'RE JUST A KID WHO KNOWS NOTHING ABOUT LIFE!
YAYOI, PLEASE WAIT TAKE THAT BENTO WITH YOU.
WHEN YOU'LL BE THERE, YOU WON'T BE ABLE TO EAT WELL, RIGHT?
IT'S OKAY, MOTHER.
BUT WE DON'T HAVE MUCH FOOD, DO WE?
DON'T BE SILLY THE GREATEST HAPPINESS FOR PARENTS IS TO SEE THEIR CHILDREN EAT WELL
TAKE IT.
THANK YOU...

... FINE! DO WHATEVER YOU WANT!
BUT...
I'LL BE FOLLOWING YOU!
I'M JUST LIKE YOU!
I'M FREE TO GO WHEREVER I WANT!
THAT'S...
WHAT...!?
WHAT ARE YOU SAYING!?

School Rumble FanTrad

NATSU NO ARASHI!

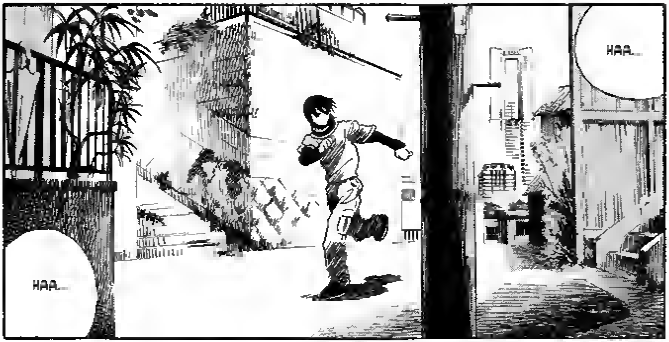
Chapter 27 : Yo_yo's mission

ORIGINAL STAFF
TRANSLATION (JAP) : TYA
ADAPTATION : HUNK
CLEAN : API
EDIT : API
TYPE-SET : HUNK
CHECK : OUROBOROS

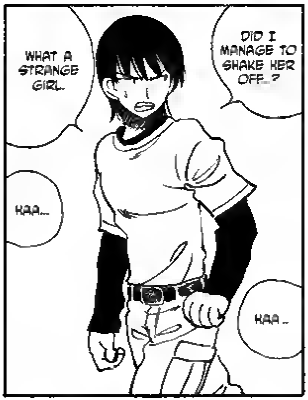
ENGLISH VERSION STAFF
TRANSLATION (FR) : HUNK
PROOFREADING : [illegible]
EDITION : API
CHECK : [illegible]

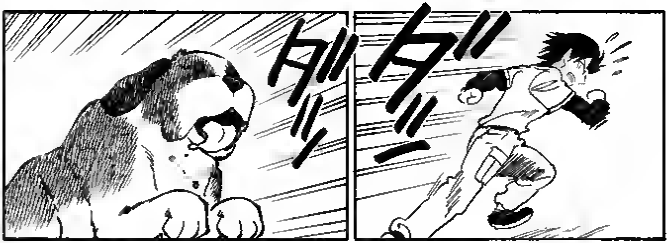
www.SR-Fantrad.com
#SR-Fantrad@Fansub-IRC.eu

CHAPTER 28: THE TWO OF THEM, IN TOWN AT NIGHT

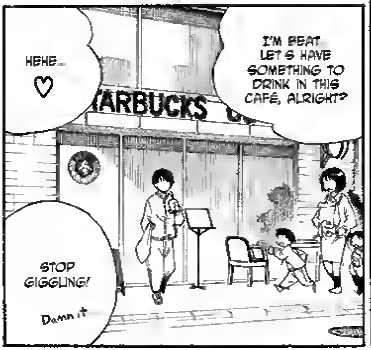

HAA...
HAA...

UWAAAH!

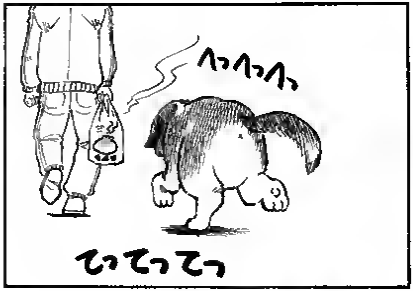

WHAT A STRANGE GIRL.
DID I MANAGE TO SHAKE HER OFF...?
HAA...
HAA...

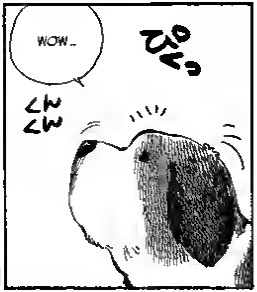


だーっ
へっへっへっへっ
IT CAN'T BE HELPED...
...JEEZ...
ひよーっ
I KNOW THIS PLACE INSIDE OUT...
THERE'S NO DOUBT ABOUT IT...
HAA! HAA! HAA!
COUGH... THIS TIME...
たたた…
へっへっへっ?
?!!!


HEHE...
♡
I'M BEAT. LET'S HAVE SOMETHING TO DRINK IN THIS CAFÉ, ALRIGHT?
STOP GIGGLING!
Damn it

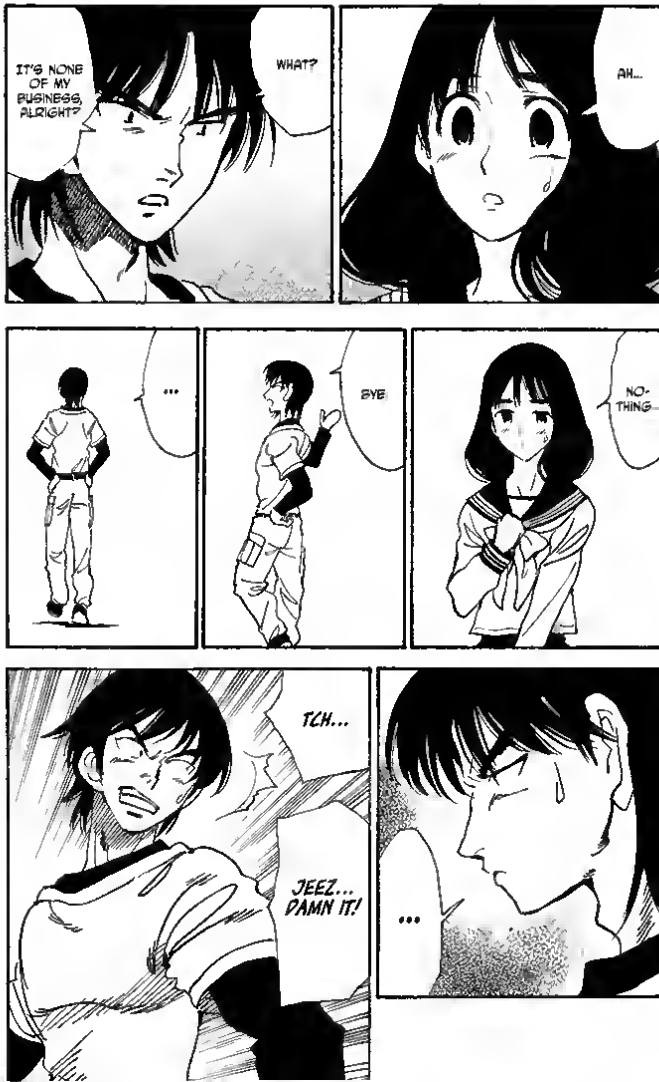
IF YOU WANNA FOLLOW ME, FINE!
OK! FINE, DAMMIT!

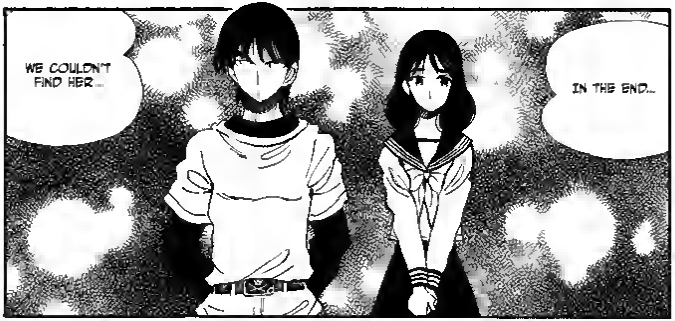

てってって

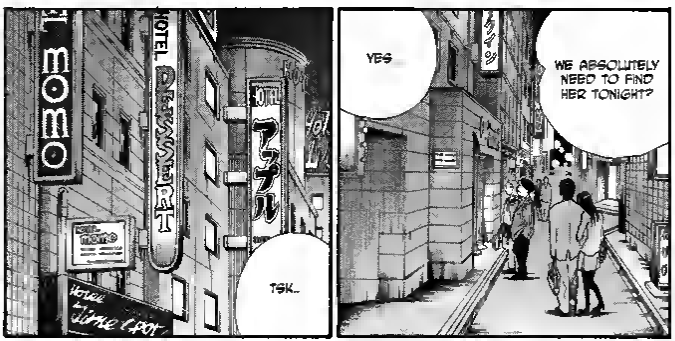

WOW..
ぴと
ﾌﾝﾌﾝ

I'VE ONLY SEEN PLACES LIKE THIS ON TV..
AH...
!
WHAT ARE YOU LOOKING AROUND AT? IS THIS PLACE THAT STRANGE TO YOU?

JOSEPHINE, SORRY TO KEEP YOU WAITING...
YOU'VE LOST JOSEPHINE?
JOSEPHINE?
.....
WELL THEN, THIS IS NOW OR NEVER. GOODBYE...
FOR GOOD THIS TIME
HEH. THEN YOU WON'T BE ABLE TO GO BACK HOME?
WHAT WILL I DO? IF SHE ISN'T HERE...


IT'S NONE OF MY BUSINESS, ALRIGHT?
WHAT?
AH...
...
BYE
NO-THING
TCH...
JEEZ... DAMN IT!
...

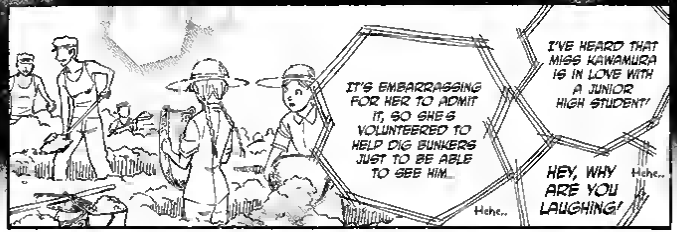

WE COULDN'T FIND HER...
IN THE END...

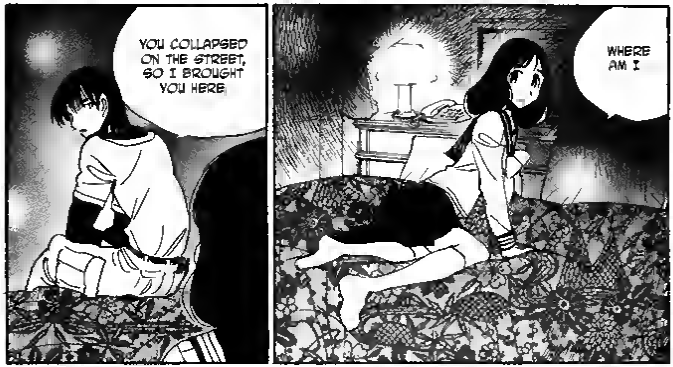

WE ABSOLUTELY NEED TO FIND HER TONIGHT?
YES...
TSK...
HOTEL
HOTEL

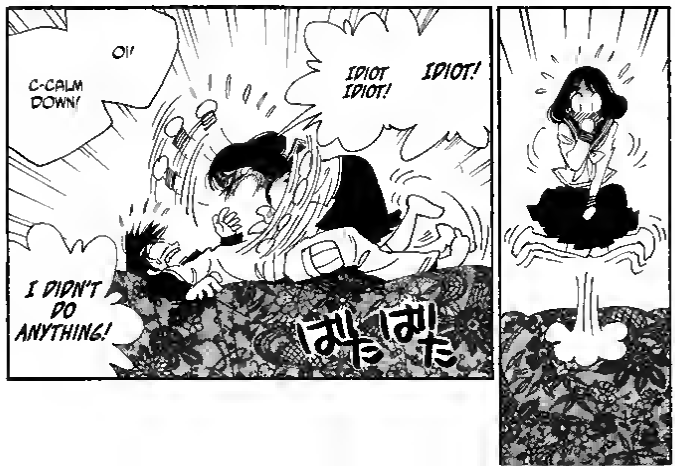
...!
BR..
WHAT?
BY THE WAY, WHERE ARE YOU GOING TO STAY FOR THE NIGHT?
HOW?
I'LL STAY AT WHEREVER YOU STAY!
S-SINCE...
I'VE FOLLOWED YOU AROUND TILL NOW,
HOTEL...?
A...
SO YOU'RE SAYING... YOU'LL BE FINE WITH A PLACE LIKE THIS?
HOTEL

SO...
YOU'RE FINE WITH THAT?
OF COURSE!
OF...
HE WON'T DO ANYTHING BAD TO ME!
WELL, I'M ONLY A CHILD..
THEN LET'S GET A ROOM.
OUCH...
WOMEN CAN BE REALLY STUPIDLY STRONG WHEN THEY NEED TO BE.
N-NO!
I CAN'T! I CAN'T! I CAN'T!

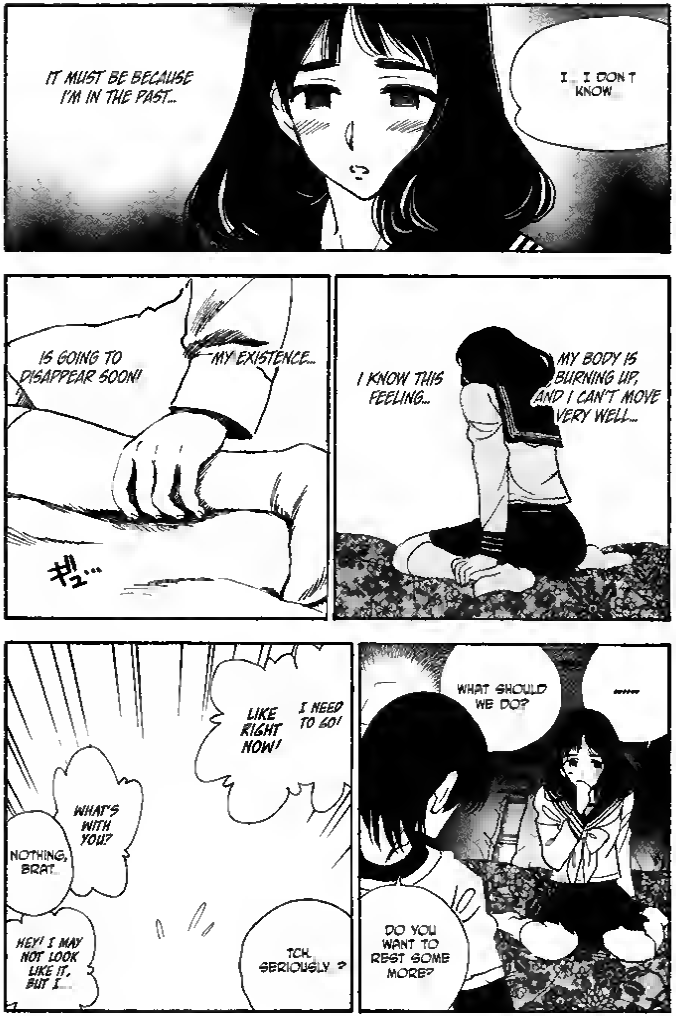
DON'T THEY HAVE ANY SHAME AT ALL?
W-WHY, Y-YOUNGSTERS NOWADAYS ARE SO...
YOU'RE REALLY...
BRAT?!
IF YOU AREN'T OK WITH SOMETHING MINOR LIKE THIS, THEN STOP FOLLOWING ME, BRAT!
BUT IN BIG TOWNS LIKE THIS, THIS IS COMPLETELY NORMAL
WELL, I DON'T KNOW WHAT KIND OF DUMP YOU LIVE IN.
HEY...!


I'VE HEARD THAT MISS KAWAMURA IS IN LOVE WITH A JUNIOR HIGH STUDENT!
IT'S EMBARRASSING FOR HER TO ADMIT IT, SO SHE'S VOLUNTEERED TO HELP DIG BUNKERS JUST TO BE ABLE TO SEE HIM...
Hehe..
HEY, WHY ARE YOU LAUGHING!
Hehe..

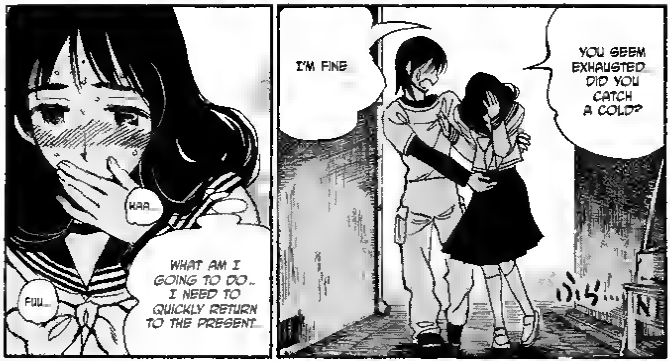

YOU COLLAPSED ON THE STREET, SO I BROUGHT YOU HERE
WHERE AM I

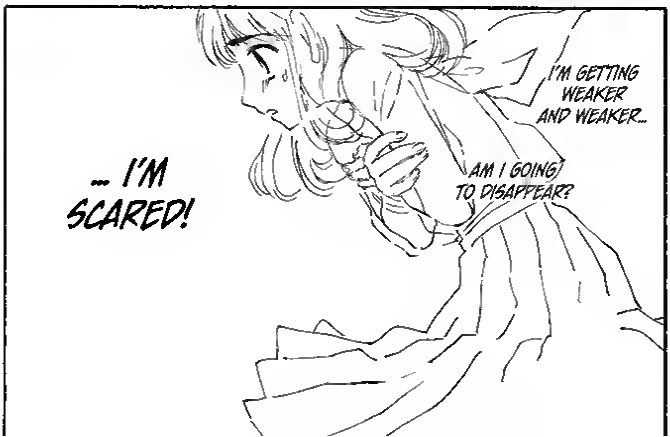

OI!
C-CALM DOWN!
IDIOT IDIOT!
IDIOT!
I DIDN'T DO ANYTHING!
ばたばた

.....
BUT I DID SEE PART OF YOUR...
- IS THAT TRUE?
TRUST ME, IT WASN'T ON PURPOSE! I ACCIDENTALLY GOT A GLIMPSE OF IT WHEN I BROUGHT YOU HERE!
...
SO, ARE YOU ALRIGHT?
Must be anemia...
BUT THAT'S ONLY BECAUSE I BELIEVE YOU!
- ALL RIGHT..
YEAH, YEAH


IT MUST BE BECAUSE I'M IN THE PAST...
I... I DON'T KNOW...
IS GOING TO DISAPPEAR SOON!
MY EXISTENCE...
ギュ...
I KNOW THIS FEELING...
MY BODY IS BURNING UP, AND I CAN'T MOVE VERY WELL...
LIKE RIGHT NOW!
I NEED TO GO!
WHAT'S WITH YOU?
NOTHING, BRAT.
HEY! I MAY NOT LOOK LIKE IT, BUT I...
TCH. SERIOUSLY ?
WHAT SHOULD WE DO?
.....
DO YOU WANT TO REST SOME MORE?

I NEED TO HURRY AND FIND JOSEPHINE...


HAA...
WHAT AM I GOING TO DO... I NEED TO QUICKLY RETURN TO THE PRESENT...
FUU...
I'M FINE
YOU SEEM EXHAUSTED. DID YOU CATCH A COLD?


... I'M SCARED!
AM I GOING TO DISAPPEAR?
I'M GETTING WEAKER AND WEAKER...

!
WELL WELL WELL, YAMASHIRO
SHE LOOKS BEAT!
HEY! SHE'S CUTE!
YOU GOT LUCKY, EH?
HAA
THIS IS JUST A MISUNDER-STANDING, GUYS.
FUU.
YAMASHIRO... MAYBE HE...
SEN... SENPAI...
OH! WHAT THE HELL? YOU'RE WITH A GIRL?
YAMASHIRO..?
WHA
I'VE GOT A NICE JOB THAT'LL MAKE YA RICH
FUU.
HAA
YOU NEEDED CASH, RIGHT?
AH, NICE TIMING

鳥
RELAX, THERE'S VERY LITTLE RISK IN THIS
I... I CAN'T
IF IT GOES BAD, WE'LL TAKE CARE OF IT, SO DON'T WORRY!
THIS IS...
GO SELL THIS FOR US, WON'T YA
INDEED, IT'S 'MEDICINE'

DON'T TELL ME YOU'RE CHICKENING OUT!
YOU WANTED TO LEAVE YOUR OLD MAN'S PLACE, RIGHT?
WELL THEN, YA NEED ENOUGH DOUGH TO PAY YOUR RENT.

WAH
AA-AAH!
GRR...

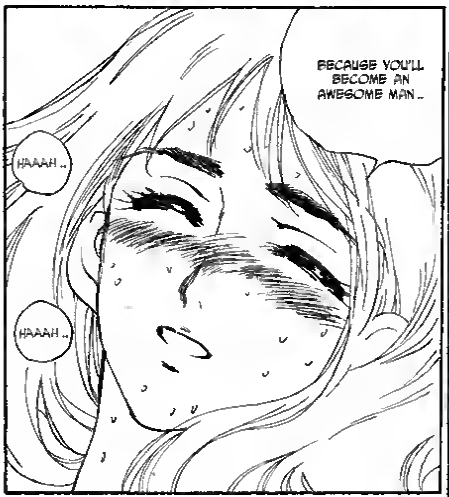
WHAT... WHAT THE...!
AREN'T YOU ASHAMED OF YOURSELVES?
HEY! YOU...
!
RUN AWAY!
SHE'S SCARY!

YAMASHIRO..
WHAT IS YOUR.. FIRST NAME..
HAA..
FUU...

I SEE...
NOTHING..

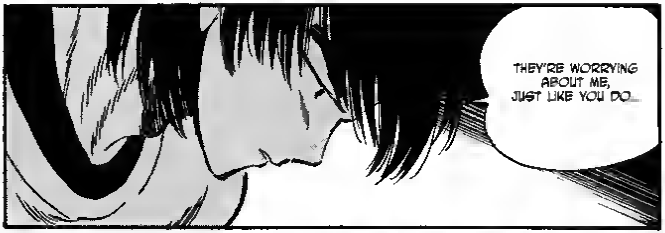
AH..
...

IT'S TAKE-SHI!
WHAT'S WITH THAT?

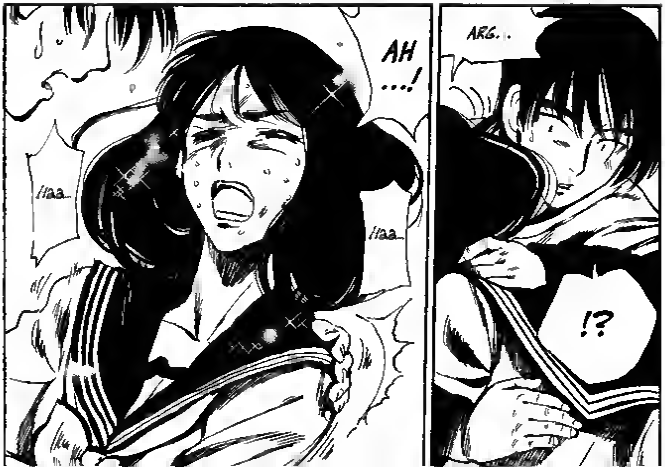

BECAUSE YOU'LL BECOME AN AWESOME MAN..
HAAAH..
HAAAH..

HEY! HANG IN THERE!
DON'T LET YOUR PARENTS WORRY ABOUT YOU.
I'LL CALL AN AMBU-LANCE!

.....!
THAT'S WHY I WAS NEVER ALLOWED TO HAVE ANY FUN...
MY FAMILY VALUED A GOOD EDUCATION
EXAMS... OVER AND OVER
IT EVENTUALLY DROVE ME NUTS...
MY OPINION DIDN'T MATTER TO THEM.
WHEN I WAS A KID, I WAS ALREADY TAKING EXAMS IN GRADE SCHOOL,
THEN IN JUNIOR HIGH...
麻雀
BUT RATHER THAT THEY COMFORT ME...
I WASN'T EXPECTING THEM TO CONTROL ME WITH THIS MACHINE...


THEY'RE WORRYING ABOUT ME, JUST LIKE YOU DO...

SORRY... I MADE YOU WORRY.
THANK YOU...


AH ...!
Haa...
Haa...
ARG..
!?

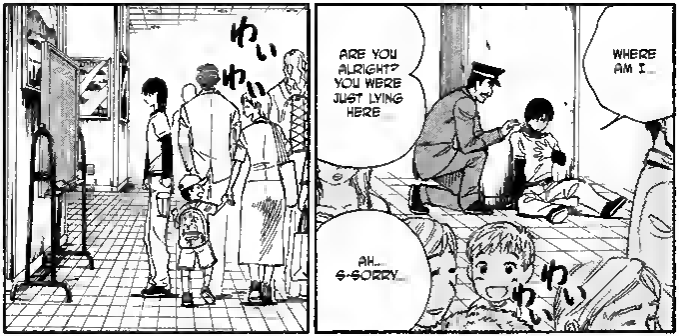
GET AWAY!
//aa..
//aa..
//aa..
HEY! HEY!
CRAP! I'M GONNA CALL AN AMBULANCE!
HUH...?
IT'S NONE OF YOUR BUSINESS...
WHO WHO THE HELL ARE YOU?
GET AWAY FROM HER!

GO GET THE DOG!
DON'T JUST STAND THERE!
R ROGER THAT...
PHEW, I MADE IT ON TIME
KA, KANA-KO...
IT'S ALRIGHT HERE ARE YOUR MEDS...
NO PROBLEM...
I'LL WAIT FOR YOUR CALL...
THANK YOU...
ONE DAY... WILL I BE ABLE TO CALL YOU WITH MY CELLPHONE?
!
YAMAGHI-RO-SAN...
!!!!

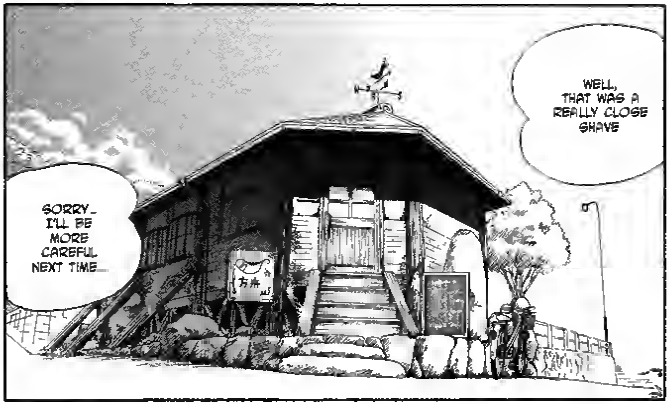
THOSE BARKS IS THAT HER?!
WOOF! WOOF!
WOOF! WOOF! WOOF! WOOF!
FOUND HER!
JEEZ!
Tap
AH !

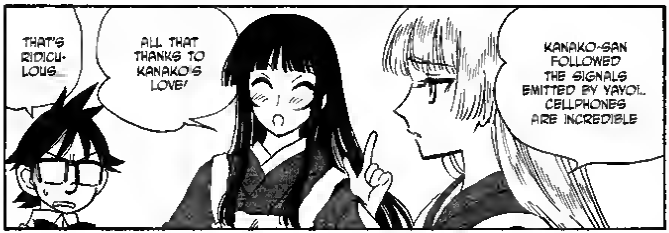
HEY! DON'T GRAB ME LIKE THAT!
Y-YOU'RE HEAVY!
!
OH YOU STUPID MUTT!
GLOO
GLOO
SH..IT...

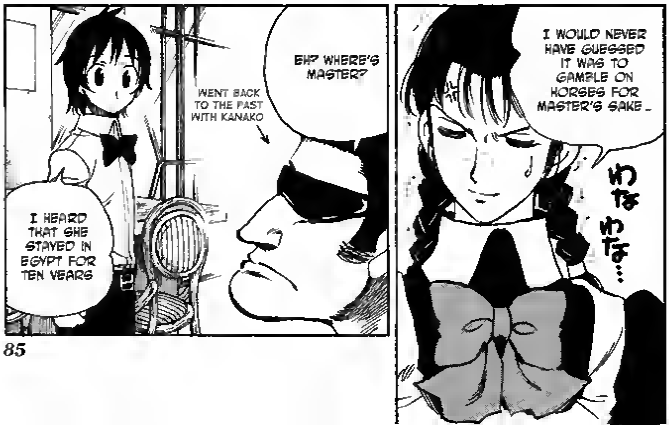
!
SIR!
IS...


わい
わい
ARE YOU ALRIGHT? YOU WERE JUST LYING HERE...
WHERE AM I...
AH... S-SORRY...
わい
わい

YAMASHIRO-SAN YOU ARE IMPORTANT TO YOUR PARENTS.
WHO WROTE THAT...?
I...
WHAT'S GOING ON?

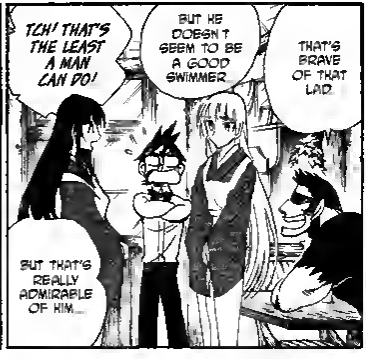

WELL, THAT WAS A REALLY CLOSE SHAVE
SORRY... I'LL BE MORE CAREFUL NEXT TIME...


KANAKO-SAN FOLLOWED THE SIGNALS EMITTED BY YAOI... CELLPHONES ARE INCREDIBLE
ALL THAT THANKS TO KANAKO'S LOVE!
THAT'S RIDICU-LOUS...

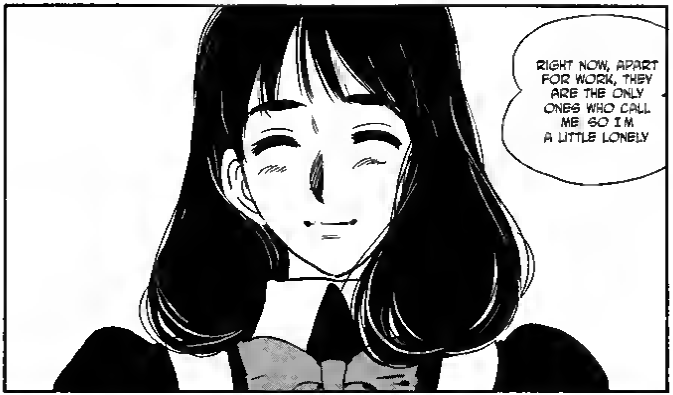

I WOULD NEVER HAVE GUESSED IT WAS TO GAMBLE ON HORSES FOR MASTER'S SAKE...
わな わな…
EH? WHERE'S MASTER?
WENT BACK TO THE PAST WITH KANAKO
I HEARD THAT SHE STAYED IN EGYPT FOR TEN YEARS

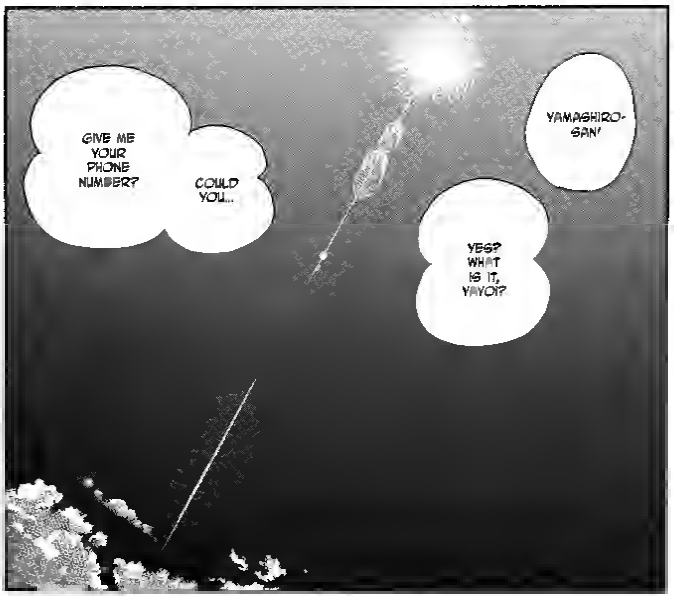
HE JUMPED IN THE RIVER WITHOUT ANY HESITATION!
And what a splash!
YAMASHIRO-SAN IS REALLY BRAVE!

REALLY? ARASHI-SAN... IT MAKES ME REALLY HAPPY!
AH... YOU'RE DONE WITH YOUR PHONE CALL?


TCH! THAT'S THE LEAST A MAN CAN DO!
BUT HE DOESN'T SEEM TO BE A GOOD SWIMMER...
THAT'S BRAVE OF THAT LAD.
BUT THAT'S REALLY ADMIRABLE OF HIM...

I'M A LITTLE EMBARRASSED TO FACE THEM NOW
MY PARENTS...
THEY KEEP ON SETTING ME UP FOR MATCHMAKING SESSIONS...


RIGHT NOW, APART FOR WORK, THEY ARE THE ONLY ONES WHO CALL ME SO I'M A LITTLE LONELY


GIVE ME YOUR PHONE NUMBER?
COULD YOU...
YAMASHIRO-SAN!
YES? WHAT IS IT, YAYOI?

School Rumble FanTrad

NATSU NO ARASHI!

Chapter 28 :
The two of them in town at night

ORIGINAL STAFF

TRANSLATION (JAP) : TYA

ADAPTATION : HUNK

CLEAN : API

EDIT : OURO

TYPE-SET : HUNK

CHECK : OUROBOROS

ENGLISH VERSION STAFF

TRANSLATION (FR) : HUNK

PROOFREADING : [illegible]

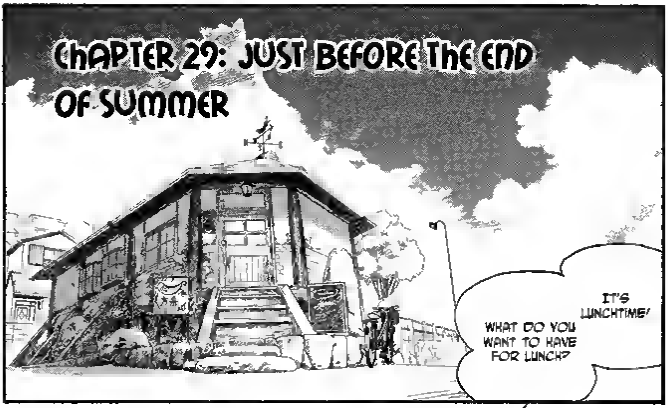
EDITION : API

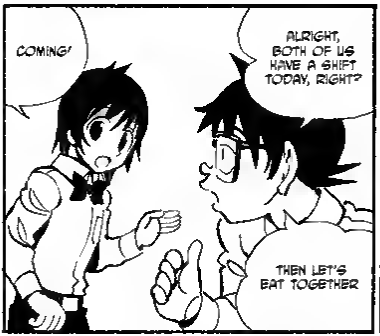
CHECK : [illegible]

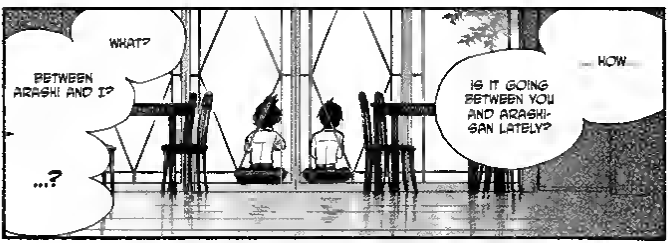
www.SR-Fantrad.com

#SR-Fantrad@Fansub-IRC.eu

Chapter 29: Just Before The End of Summer







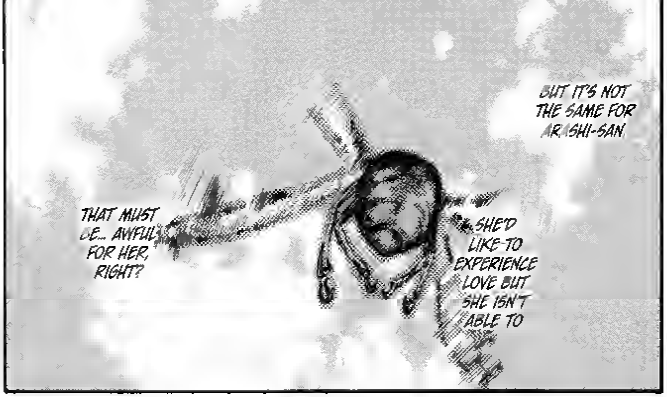
A SERIOUS ANSWER...?
I...IM TRYING TO GET A SERIOUS ANSWER HERE!
OW, OW!
ばんばん
BWAHAHAHA! WHAT'S WITH YOU? WHY ARE YOU ASKING ME SOMETHING LIKE THAT?!
WE VISITED THE INSECT MUSEUM THE OTHER DAY!
THAT WAS △ EMBARRASSING!
EVERYTHING'S ALRIGHT OF COURSE!!
BWAHAHAHA!
ARE YOU SURE... GIRLS LIKE VISITING PLACES LIKE THAT?
YOU HAVE A PROBLEM WITH THAT?
HEY! YOU'RE THE ONE WHO ASKED ME, SO WHAT'S WITH THIS REACTION?
WHAT?
HOW LAME...

... HAJIME ..
DO YOU REALLY LOVE ARASHI-SAN?
WHAT...?
ARE YOU SURE IT ISN'T JUST..
ADMIRATION?
OF COURSE I DO!
WHY DO YOU HAVE SUCH A SERIOUS LOOK?
WHAT'S WITH YOU?
IS THAT SO..?
OF COURSE NOT!

NOTHING...
SORRY... AS A MATTER OF FACT, I'M A GIRL...
THAT'S WHY I'M WORRIED ABOUT HER...

SHE SAID THAT SHE HAS NEVER EVER EXPERIENCED LOVE...
DESPITE HAVING LIVED FOR 60 YEARS, SHE'S JUST A YOUNG GIRL AT HEART...

I DON'T WANT TO FALL IN LOVE
AND I THINK I CAN LIVE JUST FINE THIS WAY
THAT'S REALLY AMAZING
I'D LIKE TO KNOW HOW SHE MANAGES TO REMAIN SO CHEERFUL
Yeah! ♪
BUT SHE'S STILL SO JOYFUL DESPITE THAT

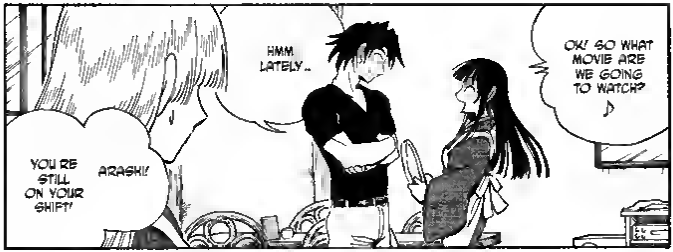

BUT IT'S NOT THE SAME FOR ARASHI-SAN
SHE'D LIKE TO EXPERIENCE LOVE BUT SHE ISN'T ABLE TO
THAT MUST BE... AWFUL FOR HER, RIGHT?

BE SERIOUS AND INVITE ARASHI-SAN TO GO OUT ON A DATE WITH YOU?
HEY, DON'T YOU WANT TO...

BECAUSE I'VE ALWAYS BEEN DEAD SERIOUS!
WHAT...?
THERE'S NO NEED FOR THAT!
NO!

BESIDES, ARASHI-SAN..
ISN'T THE KIND OF PERSON TO BASE HER HAPPINESS ON WHERE WE GO ON A DATE!
HMM...
HMPH!
THAT'S SURPRISING. I DIDN'T KNOW HE HAS GIVEN IT SO MUCH THOUGHT..

ARASHI-SAN!
IF YOU HAVE SOME TIME, HOW ABOUT GOING TO THE MOVIES?
ひぃっ


HMM, LATELY...
OK! SO WHAT MOVIE ARE WE GOING TO WATCH? ♪
YOU'RE STILL ON YOUR SHIFT!
ARASHI!

BUT... YAMASHIRO-SAN, THIS IS YOUR FAULT!
KAKAKA! SORRY!
IS HE REALLY SORRY?

THEY SAY THAT YOU SHORTEN YOUR OWN LIVE IF YOU PREVENT OTHERS FROM FALLING IN LOVE.
SO WHAT OF IT?
TO BE ABLE TO DO SUCH A THING IN PUBLIC. TIMES HAVE CHANGED...

SHE'S ONLY A HIGH SCHOOL GIRL, SO YOU SOUND LIKE A PERVERT.
ARE YOU SO FORMAL WHEN TALKING TO ARASHI?
YAMASHIRO, WHY...
KUH?
IS THAT SO ?

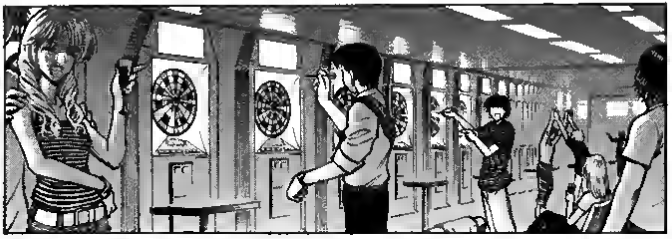
DON'T YOU HAVE THE FEELING THAT THEY SEEM OLDER THAN WHAT THEY LOOK LIKE?

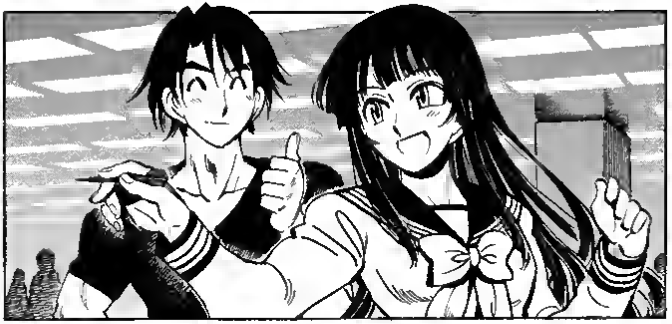
WHA...
Y-YAMASHIRO-SAN!
ARE YOU TRYING TO SAY THAT I'M AN OLD HAG?
HAHAHA... I'M JOKING!
THAT WAS A CLOSE ONE...

I WONDER WHY THAT IS SO...
BUT IT'S REALLY STRANGE...
GENERALLY, I PREFER OLDER WOMEN...

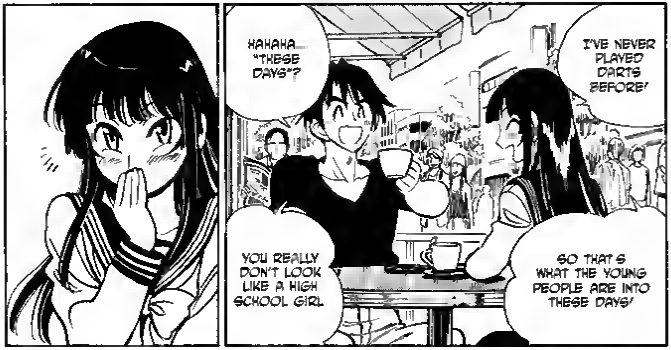
.....
ARE WE REALLY THAT OLD?
KANAKO!
.....
KAJA... CAN WE REALLY TRUST HIM?
DOES HE HAVE A JOB, THAT YAMASHIRO?
ARASHI IS SO LUCKY
So that's how you wanna play, huh
パチ!!
☆
THAT'S A BIT RICH COMING FROM YOU!
WELL, I GOTTA GO!
カラ!!
HEH... A MAN HAS TO KEEP A COOL HEAD
AND BELIEVE IN THE OTHER PARTY!
HAJIME, ARE YOU OK WITH THAT?

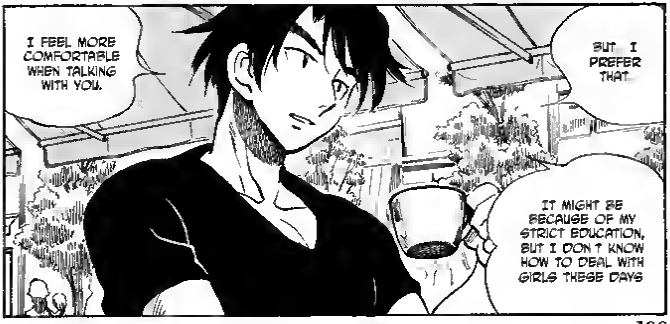
DO YOU REALLY THINK THERE CAN BE A STRONGER RELATIONSHIP THAN THAT?
ARASHI AND I, WE'RE REALLY TIGHT WITH EACH OTHER!
ビーム
OK THEN, LISTEN CAREFULLY
.....
NO... NOTHING...
MEN DON'T SWALLOW THEIR WORDS LIKE THAT!
HEY! COME ON!
HAJIME...
HUH?
HASN'T SHE TOLD YOU ABOUT THIS?
AFTER THIS SUMMER ARASHI-SAN IS GOING TO





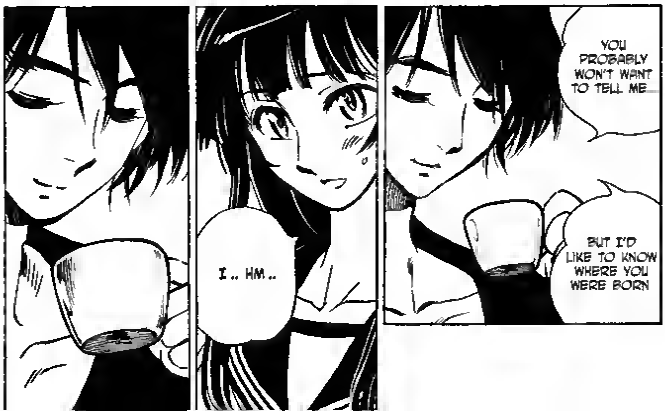
THAT WAS REALLY FUN!


I'VE NEVER PLAYED DARTS BEFORE!
HAHAHA... "THESE DAYS"?
SO THAT'S WHAT THE YOUNG PEOPLE ARE INTO THESE DAYS!
YOU REALLY DON'T LOOK LIKE A HIGH SCHOOL GIRL

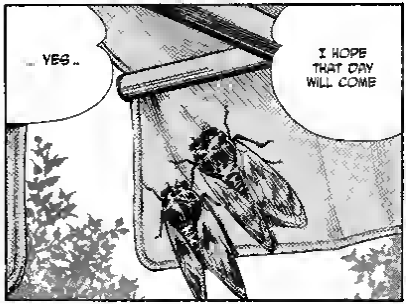

I FEEL MORE COMFORTABLE WHEN TALKING WITH YOU.
BUT... I PREFER THAT...
IT MIGHT BE BECAUSE OF MY STRICT EDUCATION, BUT I DON'T KNOW HOW TO DEAL WITH GIRLS THESE DAYS

...!
I CAN NATURALLY FEEL THESE EMANATING FROM YOU.
YOUR WAY OF REASONING,
YOUR COMPOSURE...

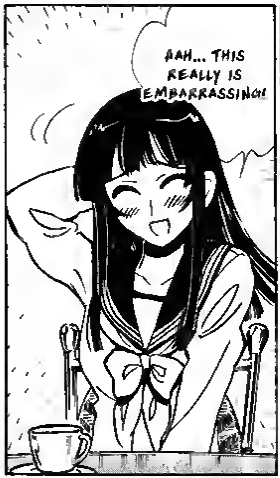
I'M BEING SERIOUS HERE
S STOP THAT, IT'S EMBAR-RASSING!


YOU PROBABLY WON'T WANT TO TELL ME...
BUT I'D LIKE TO KNOW WHERE YOU WERE BORN
I.. HM..

I WILL TELL YOU WHEN THE TIME IS RIGHT...

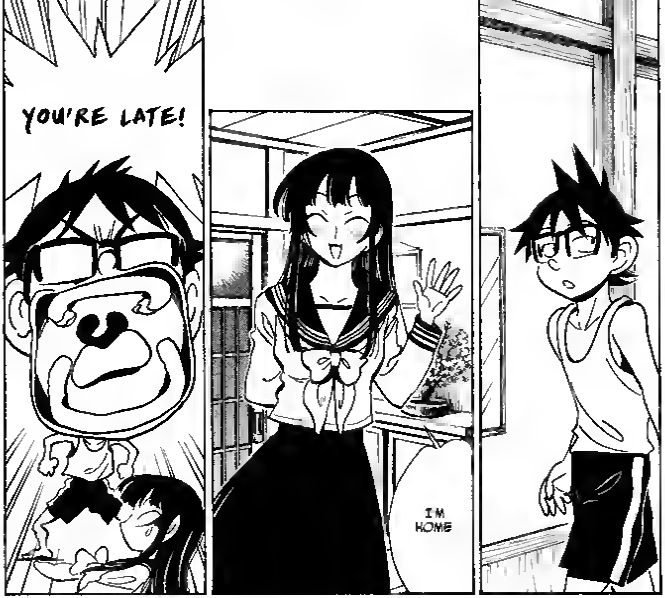

... YES ..
I HOPE THAT DAY WILL COME

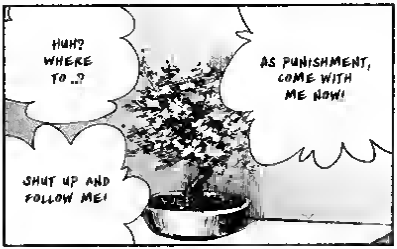
WELL, SURE..

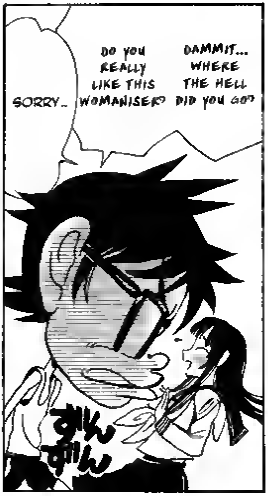

AAH... THIS REALLY IS EMBARRASSING!

I'LL BE WAITING FOR THAT DAY

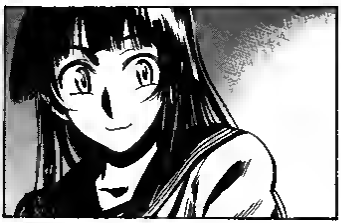
BUT WHEN I HAVE THESE KINDS OF CONVERSATIONS WITH HER, SHE REALLY SEEMS LIKE SHE IS 15 YEARS OLD..
HAHA... PLEASE FORGIVE MY TACTLESSNESS
ALRIGHT
LET'S GO
DOES SHE... HAVE ANY FEELINGS FOR ME?
JUST WHO IS SHE, REALLY?
.....


YOU'RE LATE!
I'M HOME


HUH? WHERE TO ..?
AS PUNISHMENT, COME WITH ME NOW!
SHUT UP AND FOLLOW ME!


SORRY..
DO YOU REALLY LIKE THIS WOMANISER?
DAMMIT... WHERE THE HELL DID YOU GO?
ずんずん

HAJIME... WHAT'S WITH HIM?



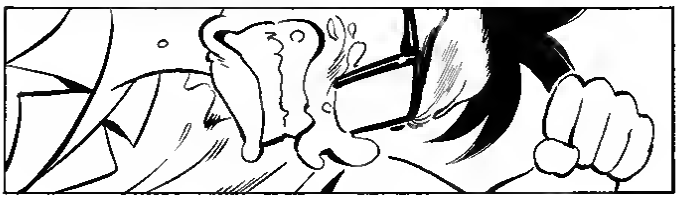
NO... THAT'S NOT IMPORTANT
SHOULD I TELL HER... ABOUT WHAT JUN TOLD ME?
WHAT DOES IT MATTER?
EVEN IF I CAN'T FOLLOW HER...
EVEN IF I CAN'T DO ANYTHING TO KEEP HER HERE...
IT DOESN'T MATTER IF SHE'S GOING TO DISAPPEAR SOON OR NOT...
I THINK THE MOST IMPORTANT THING NOW IS TO KNOW IF I TRULY LOVE HER OR NOT
SHOULD I REALLY ASK HER DIRECTLY?
BUT I'VE KNOWN THE ANSWER TO THAT QUESTION FOR A LONG TIME!

ARASHI...
JUN TOLD ME...
THAT AT THE END OF SUMMER YOU'RE GOING TO DISAPPEAR.
WHAT ABOUT NEXT YEAR?
YOU WILL BE ABLE TO COME SEE US AGAIN, WON'T YOU?
EVEN IF WE MEET AGAIN NEXT YEAR, YOU WON'T BE ABLE TO RECOGNIZE ME ANYMORE
THAT'S RIGHT...

YOU MEAN... WE'RE GOING TO LOSE OUR MEMORIES?
YES.
WELL, HOW SHALL I EXPLAIN IT? IT'S COMPLICATED...
IT MEANS THAT... REGARDLESS OF ALL THE GOOD TIMES
AND THE INCREDIBLE EXPERIENCES THAT YOU HAVE TODAY...
EVERYTHING WILL BE ERASED BY THE REALITY THAT YOU LIVE IN,
SUCH THAT YOU'LL NO LONGER BELIEVE IN THIS PRESENT TIME THAT WE'RE LIVING IN NOW
YOU'LL FEEL THAT THIS IS JUST A DREAM, AN ILLUSION...
MAYBE ATTRIBUTE IT TO BEING CAUSED BY YOUTH...
AND THEN YOU'LL EVENTUALLY FORGET EVERYTHING.
BECAUSE EVERYONE GETS OLDER AND WISER WITH TIME...
I THINK THAT'S HOW IT IS

!
ARASHI!
I LOVE YOU!
I LOVE YOU FROM THE BOTTOM OF MY HEART!

PLEASE GO O-...
!
SAY NO MORE...
SORRY...
HAJIME... PLEASE...



SORRY

I BLUSH, MY HEART POUNDS, AND I FEEL SO LIGHT...

I FEEL A PINCH IN MY HEART WHEN I HEAR THAT A GUY LIKES ME.

ALL OF THESE ARE GOING TO DISAPPEAR AT THE END OF SUMMER

EVEN IF THOSE FEELINGS ARE TRULY FEELINGS OF LOVE,

BUT, EVEN IF THOSE FEELINGS ARE WHAT ONE FEELS BEFORE ONE TRULY FALLS IN LOVE...

IF I ALLOW MYSELF TO FALL IN LOVE, I'LL DEFINITELY SUFFER BADLY

I'M JUST LIKE A CICADA...

I'LL PROBABLY LIVE... IN PAIN FOR ETERNITY...

School Rumble FanTrad

NATSU NO ARASHI!

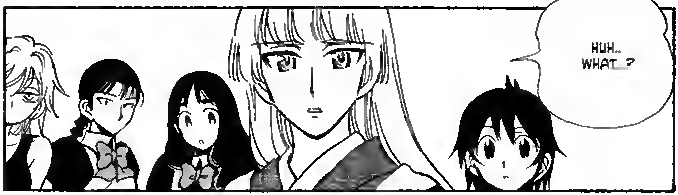
Chapter 29 : Just before the end of summer

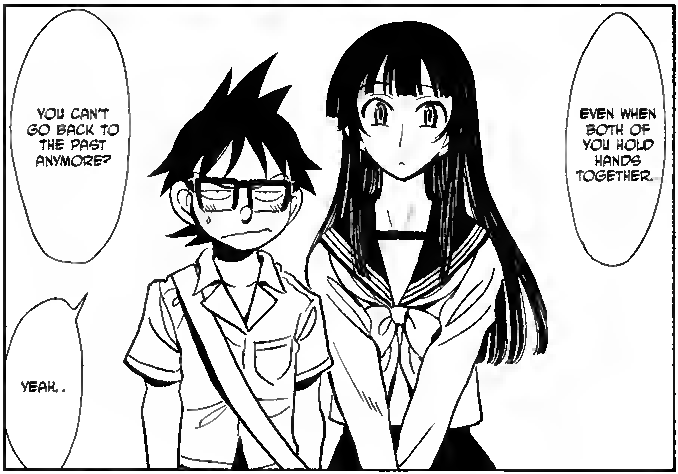
ORIGINAL STAFF
TRANSLATION (JAP) : TYA
ADAPTATION : HUNK
CLEAN : API
EDIT : OUROBOROS
TYPE-SET : HUNK
CHECK : OUROBOROS

ENGLISH VERSION STAFF
TRANSLATION (FR) : HUNK
PROOFREADING : [illegible]
EDITION : API
CHECK : [illegible]

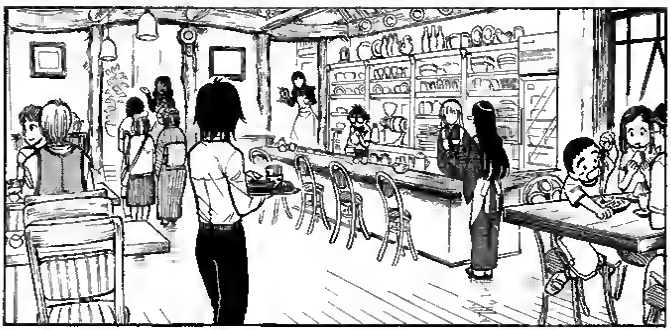
www.SR-Fantrad.com
#SR-Fantrad@Fansub-IRC.eu

A few days later..


HUH.. WHAT..?

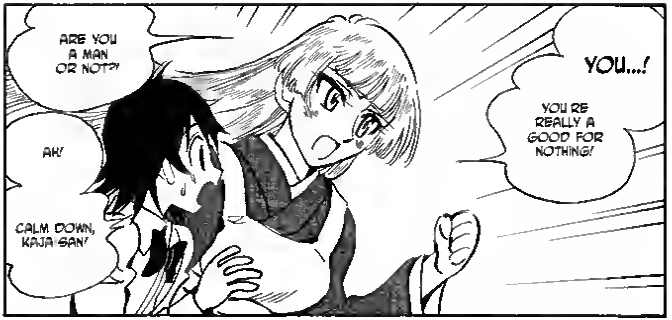

EVEN WHEN BOTH OF YOU HOLD HANDS TOGETHER.
YOU CAN'T GO BACK TO THE PAST ANYMORE?
YEAH..

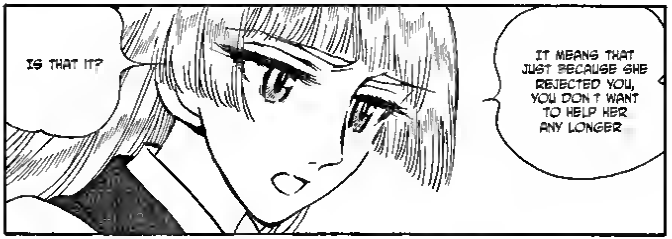
Chapter 30: The Pair Who Couldn't Leap Through Time

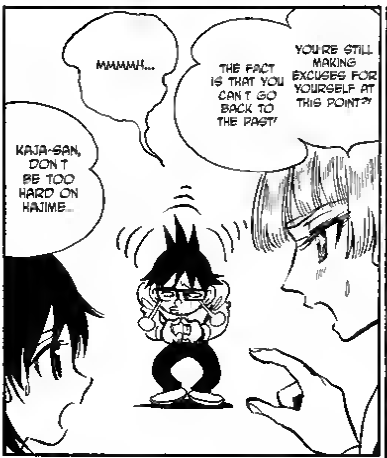


IT'S HOT!
ガラン
ッ
じょろ
WHAT'S WITH YOU, HAJIME?
YOU'RE SO CLUMSY TODAY...
SORRY...
ALRIGHT, LEAVE IT TO ME, GO CHANGE YOUR UNIFORM.
KAJA-SAN, CAN I TALK TO YOU FOR A SEC?
WHAT IS IT, JUN?

WHAT?
SO YOU ARE SAYING THAT'S WHY YOU CAN'T GO BACK TO THE PAST?
ARASHI REJECTED YOU?
NO...
IT'S EXACTLY AS YOU SAID
MORE OR LESS

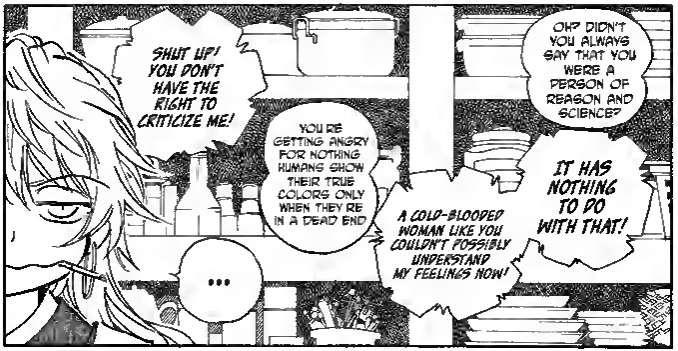

ARE YOU A MAN OR NOT?!
AH!
CALM DOWN, KAJA-SAN!
YOU...!
YOU'RE REALLY A GOOD FOR NOTHING!

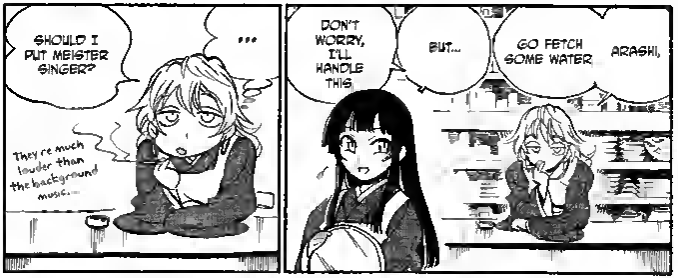

IS THAT IT?
IT MEANS THAT JUST BECAUSE SHE REJECTED YOU, YOU DON'T WANT TO HELP HER ANY LONGER

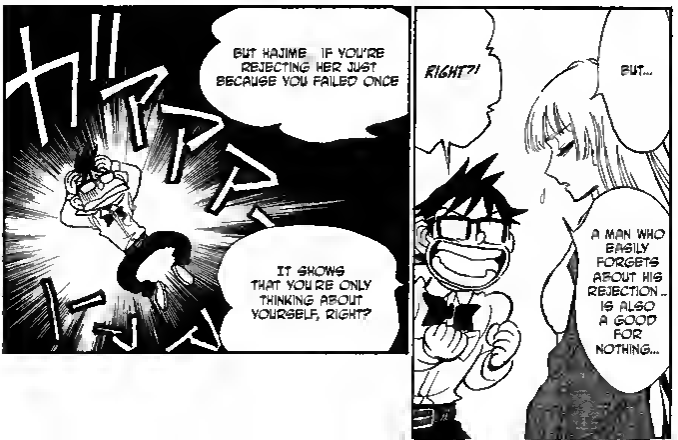

KAJA-SAN, DON'T BE TOO HARD ON HAJIME...
MMMM!...
THE FACT IS THAT YOU CAN'T GO BACK TO THE PAST!
YOU'RE STILL MAKING EXCUSES FOR YOURSELF AT THIS POINT?!

I'M JUST IN SHOCK!
NO, YOU'RE WRONG!

KANAKO-SAN...
No, I don't think that was the case...
I THOUGHT THAT THE ATMOSPHERE HAD BECOME WEIRD SO THAT WAS THE REASON WHY.
IT MEANS THAT IT WAS JUST A STUPID CASE OF UNREQUITED FEELINGS, NO?
WHILE HE CAN'T EVEN TAKE CARE OF HIMSELF!
I DON'T WANT TO STICK MY NOSE IN IT, BUT I NEED TO TELL YOU.
IT MAKES ME ANGRY TO SEE A KID LOOK AROUND FOR SOMEONE TO LOVE.
IF YOU CAN'T CONTROL YOUR EMOTIONS...
THEN TO ME, YOU'RE JUST A KID.
IF YOU DISTURB US AT WORK, YOU MIGHT CAUSE PROBLEMS FOR US.
I'M DEAD SERIOUS ABOUT MY FEELINGS!
DON'T LOOK DOWN ON ME JUST BECAUSE I'M YOUNGER THAN YOU!
IT'S NOT EASY TO CONTROL ONE'S EMOTIONS!


SHUT UP! YOU DON'T HAVE THE RIGHT TO CRITICIZE ME!
YOU'RE GETTING ANGRY FOR NOTHING. HUMANS SHOW THEIR TRUE COLORS ONLY WHEN THEY'RE IN A DEAD END.
...
A COLD-BLOODED WOMAN LIKE YOU COULDN'T POSSIBLY UNDERSTAND MY FEELINGS NOW!
OH? DIDN'T YOU ALWAYS SAY THAT YOU WERE A PERSON OF REASON AND SCIENCE?
IT HAS NOTHING TO DO WITH THAT!


SHOULD I PUT MEISTER SINGER?
...
They're much louder than the background music...
DON'T WORRY, I'LL HANDLE THIS.
BUT...
GO FETCH SOME WATER, ARASHI.

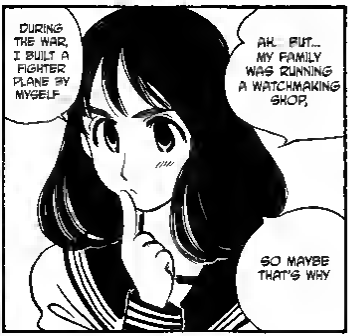

カアアア
BUT HAJIME, IF YOU'RE REJECTING HER JUST BECAUSE YOU FAILED ONCE
IT SHOWS THAT YOU'RE ONLY THINKING ABOUT YOURSELF, RIGHT?
RIGHT?!
BUT...
A MAN WHO EASILY FORGETS ABOUT HIS REJECTION... IS ALSO A GOOD FOR NOTHING...

I DON'T KNOW WHAT TO DO..
I NEED TO PULL IT TOGETHER, BUT HOW?
MY HANDS ARE TIED..
I'M REALLY USELESS..

I CAN'T SEE... ANY SOLUTION...
NO...
,ONTINUE? 1
CREDIT 0
I WAS JUST PRETENDING TO BE KNOWLEDGEABLE. BUT IN TRUTH I KNOW NOTHING...
REALLY CAN'T THINK OF ANYTHING... I'M REALLY JUST A KID AFTER ALL...
THE QUEEN OF PUZZLE GAMES!
AH! HAJIMB-SAN!
YA... YAYOI-SAN?
WAIT! I'M FINISHING THIS GAME...
HUH?
SHE'S REALLY STRONG!
WOW! 15 VICTORIES IN A ROW!
ざわ

NO... ACTUALLY, I CAN'T HANDLE MODERN MACHINES VERY WELL...
BUT SINCE I WAS LIVING A LIFE OF SECLUSION FOR A LONG WHILE, I'M KINDA GOOD WITH PUZZLES
I WOULD NEVER HAVE THOUGHT...
YOU WERE SO GOOD AT VIDEO GAMES..

BUT... I WAS KINDA WORRIED ABOUT GOING TO AN ARCADE ALONE
JUST KIDDING!


DURING THE WAR, I BUILT A FIGHTER PLANE BY MYSELF
AH... BUT... MY FAMILY WAS RUNNING A WATCHMAKING SHOP,
SO MAYBE THAT'S WHY

KANAKO IS WORRIED ABOUT YOU
DESPITE HER HARSH WORDS EARLIER,
KANAKO AND I WENT OUT TO FIND YOU...
SORRY

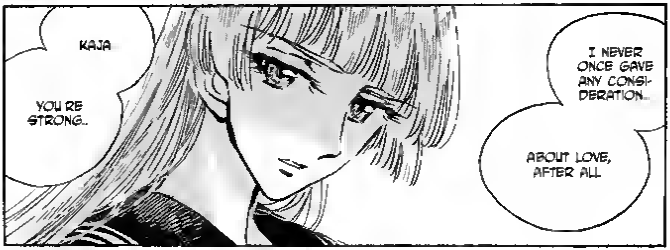
YES
DID YOU COME OUT TO LOOK FOR ME?

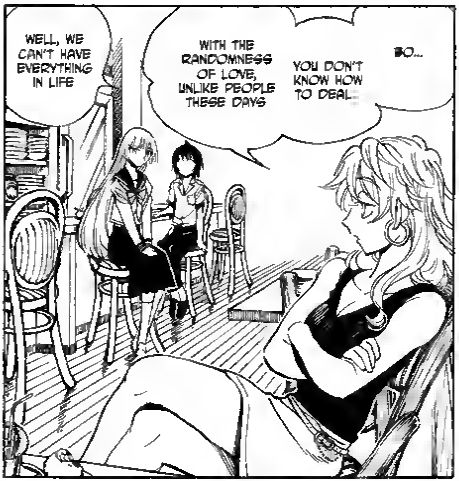
HAJIME-SAN...
ABOUT THAT.
I HAVE AN IDEA.

HUH?

JUN TOLD ME EVERYTHING... IS IT REALLY TRUE?
YES...
JUN IS REALLY OBSERVANT ABOUT STUFF LIKE THIS
ULTIMATELY, WE HAVE TO SOLVE THIS PROBLEM, RIGHT?

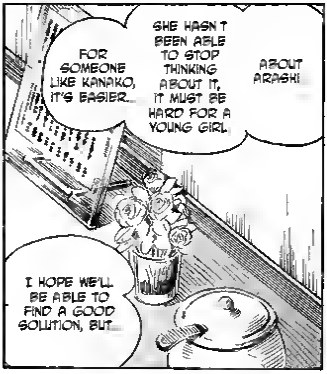
WHETHER I CHOOSE TO ACCEPT OR REJECT HAJIME'S FEELINGS...
IT WILL BE AN HEAVY BURDEN ON ME
BUT...
THERE'S NOTHING I CAN DO...


KAJA
YOU'RE STRONG...
I NEVER ONCE GAVE ANY CONSIDERATION...
ABOUT LOVE, AFTER ALL

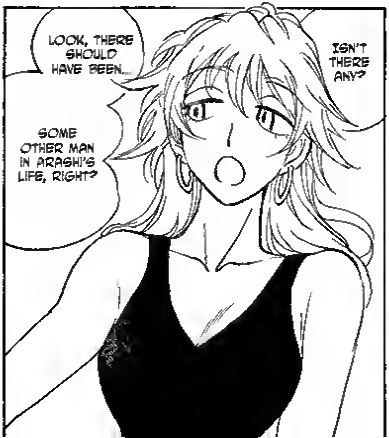

WELL, WE CAN'T HAVE EVERYTHING IN LIFE
WITH THE RANDOMNESS OF LOVE, UNLIKE PEOPLE THESE DAYS
SO...
YOU DON'T KNOW HOW TO DEAL...

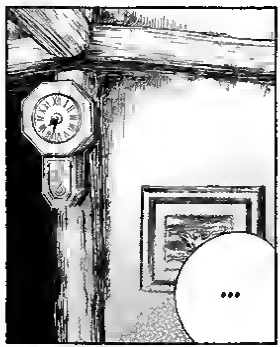
I SEE
CLOSE

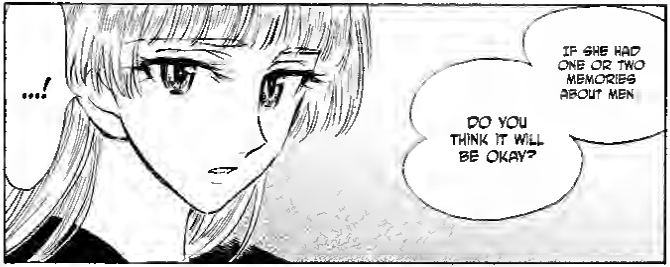
BUT WHEN HAJIME CLAIMED TO BE KNOWLEDGABLE ABOUT LOVE,
I KNEW IT WOULD END UP LIKE THAT
IF I HADN'T PUSHED HIM
IT WOULDN'T HAVE HAPPENED...

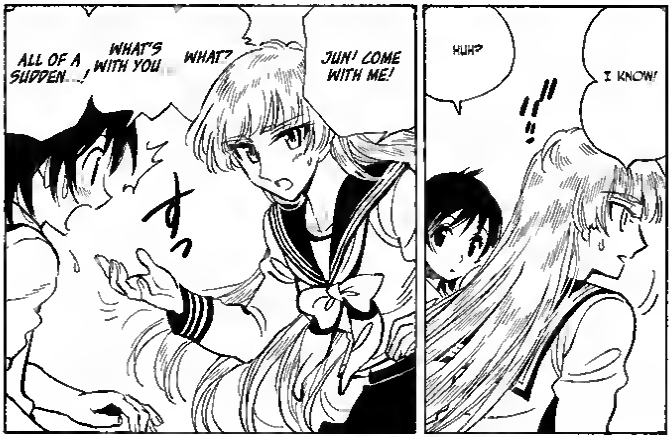

FOR SOMEONE LIKE KANAKO, IT'S EASIER...
SHE HASN'T BEEN ABLE TO STOP THINKING ABOUT IT, IT MUST BE HARD FOR A YOUNG GIRL.
ABOUT ARASHI
I HOPE WE'LL BE ABLE TO FIND A GOOD SOLUTION, BUT...

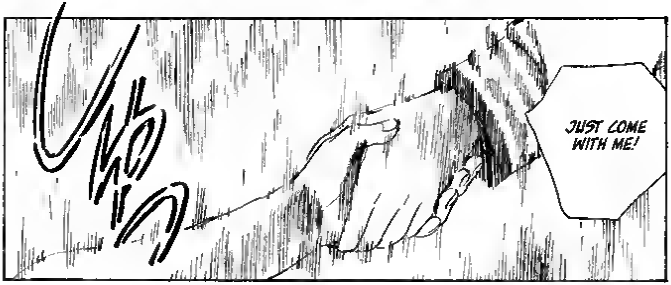
DON'T WORRY ABOUT IT.
THE SOONER YOU MAKE MISTAKES THE SOONER YOU BECOME AN ADULT
YOUTHFUL MISTAKES IS WHAT MAKES PEOPLE GROW


LOOK, THERE SHOULD HAVE BEEN...
SOME OTHER MAN IN ARASHI'S LIFE, RIGHT?
ISN'T THERE ANY?

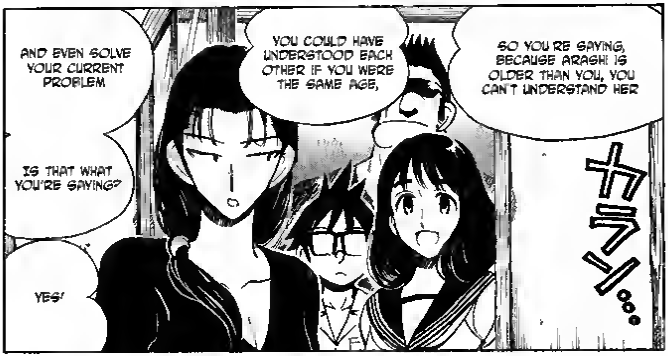

...

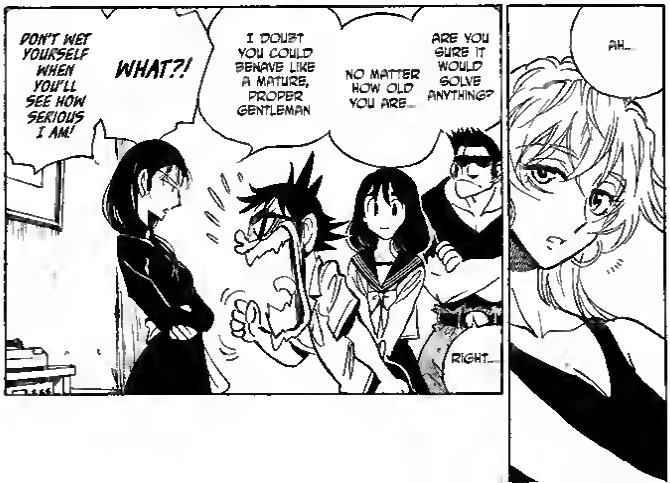

...!
DO YOU THINK IT WILL BE OKAY?
IF SHE HAD ONE OR TWO MEMORIES ABOUT MEN


ALL OF A SUDDEN...!
WHAT'S WITH YOU
WHAT?
JUN! COME WITH ME!
HUH?
I KNOW!

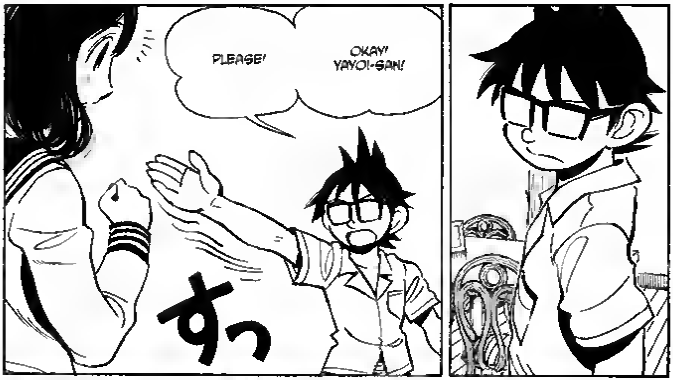

JUST COME WITH ME!

I THINK... SOME SORT OF EXPLANATION WOULD'VE BEEN IN ORDER HERE, RIGHT?
C——h...
...


AND EVEN SOLVE YOUR CURRENT PROBLEM.
IS THAT WHAT YOU'RE SAYING?
YES!
YOU COULD HAVE UNDERSTOOD EACH OTHER IF YOU WERE THE SAME AGE,
SO YOU'RE SAYING, BECAUSE ARASHI IS OLDER THAN YOU, YOU CAN'T UNDERSTAND HER
カラ〜


DON'T WET YOURSELF WHEN YOU'LL SEE HOW SERIOUS I AM!
WHAT?!
I DOUBT YOU COULD BEHAVE LIKE A MATURE, PROPER GENTLEMAN
NO MATTER HOW OLD YOU ARE...
ARE YOU SURE IT WOULD SOLVE ANYTHING?
RIGHT...
AH...

SINCE WE DON'T HAVE MUCH CHOICE, THERE'S NO HARM TRYING.
ぽじ ぽじ
ANYWAY...


PLEASE!
OKAY! YAYOI-SAN!
すっ

NO PROBLEM!

LET'S CATCH UP WITH THEM!
DON'T JUST STAND THERE!
しゅう...
OOH! IT REALLY WORKED!

しーん...
...

DON'T FORGET MY REWARD
しゅっ?

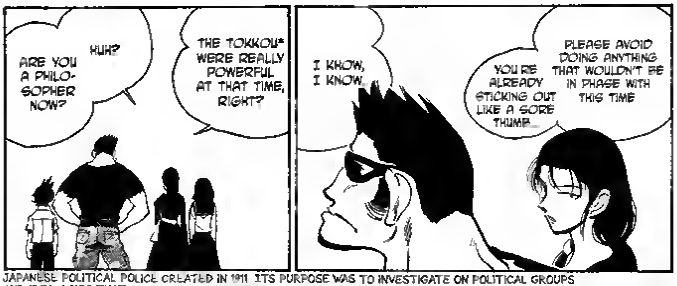
OK...
TOO BAD.

I KNOW WHERE ARASHI-SAN LIVED
IT'S A LITTLE FAR FROM THE ARK, BUT IF WE FIND THIS PLACE
BUT... HOW WILL WE FIND HER?

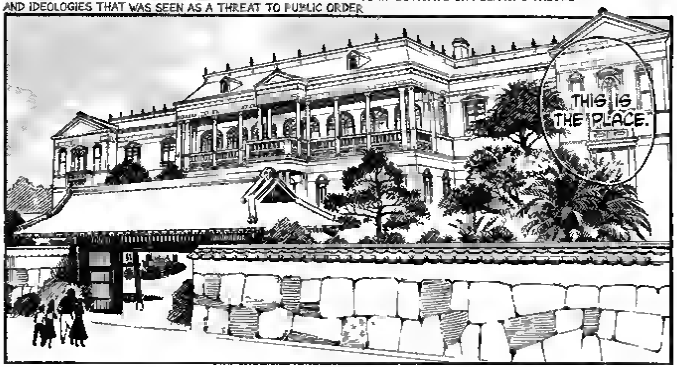
HUH?
IS THIS BEFORE THE WAR?
HMM... SO, THIS IS THE SHOWA ERA.

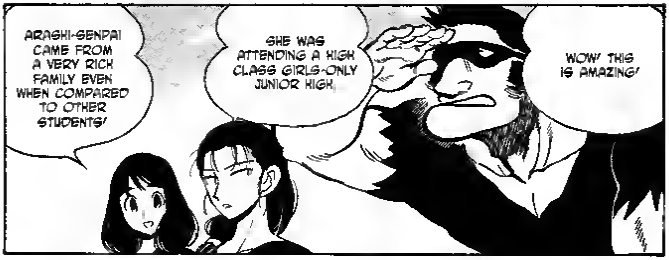
THE WAR BETWEEN CHINA AND JAPAN STARTED IN 1937, RIGHT?
I THINK IT WAS AFTER THE MARCO POLO BRIDGE INCIDENT...
BUT WORLD WAR II OFFICIALLY BEGUN IN 1939...
HARD TO SAY...
THE PACIFIC WAR BROKE OUT IN 1941,

IT'S NOT EASY TO BE OBJECTIVE ON OUR EVERYDAY LIFE IN THIS ERA
WE ARE IN AN ERA WHERE INFORMATION IS STRICTLY CONTROLLED
THIS LOOKS LIKE NORMAL, EVERYDAY LIFE
HOW SHOULD I PUT IT ?
I THOUGHT THAT THE ATMOSPHERE WOULD BE MORE TENSE


HUH?
ARE YOU A PHILO-SOPHER NOW?
THE TOKKOU* WERE REALLY POWERFUL AT THAT TIME, RIGHT?
I KNOW, I KNOW.
YOU'RE ALREADY STICKING OUT LIKE A SORE THUMB
PLEASE AVOID DOING ANYTHING THAT WOULDN'T BE IN PHASE WITH THIS TIME

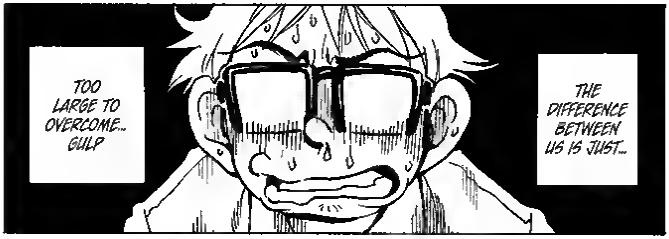
JAPANESE POLITICAL POLICE CREATED IN 1911. ITS PURPOSE WAS TO INVESTIGATE ON POLITICAL GROUPS AND IDEOLOGIES THAT WAS SEEN AS A THREAT TO PUBLIC ORDER.



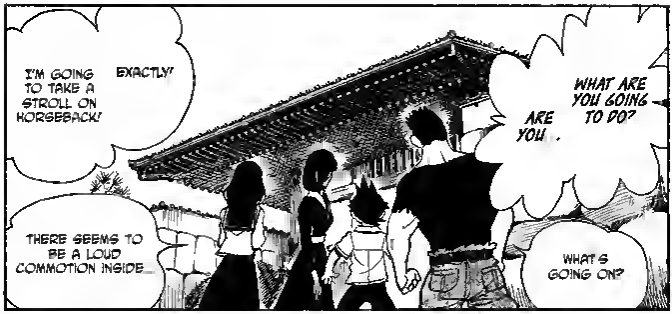

ARASHI-SENPAI CAME FROM A VERY RICH FAMILY EVEN WHEN COMPARED TO OTHER STUDENTS!
SHE WAS ATTENDING A HIGH CLASS GIRLS-ONLY JUNIOR HIGH.
WOW! THIS IS AMAZING!

THEN HOW WILL....
POOR FOLK LIKE US WILL MANAGE TO MEET UP WITH A GIRL LIKE HER?
SO SHE'S A RICH GIRL...
VERY RICH.

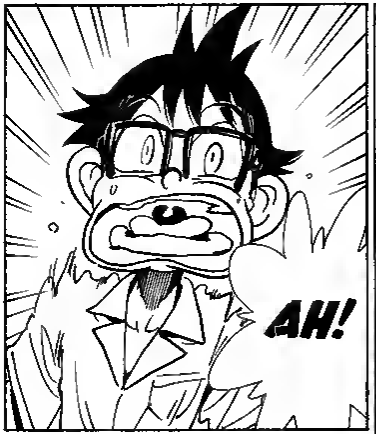
KUH? ARE YOU ALREADY WETTING YOUR PANTS?
.....!
HAJIME, I THINK IT'S HOPELESS
THE DIFFERENCE IN SOCIAL STATUS IS ALSO AN ISSUE


TOO LARGE TO OVERCOME... GULP
THE DIFFERENCE BETWEEN US IS JUST...

HEY.
WHY ARE YOU CHICKENING OUT NOW?
WE.. WE SHOULD GO HOME
AND IT WOULDN'T BE RIGHT TO ASK HER TO DO ANYTHING FOR ME..
SHE MIGHT BE REALLY BUSY
TO A RICH GIRL LIKE HER?
WHAT . SHOULD I SAY
WE CAME ALL THIS WAY.. SHOW US THAT YOU'RE A MAN!
DON'T... DON'T BE RIDICULOUS!
MILADY, PLEASE STOP!

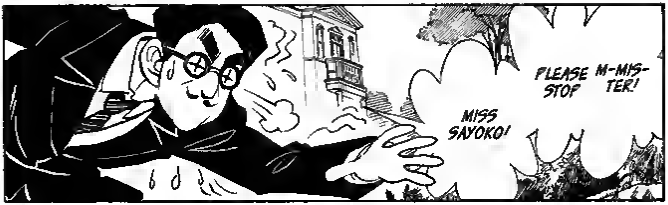

I'M GOING TO TAKE A STROLL ON HORSEBACK!
EXACTLY!
WHAT ARE YOU GOING TO DO?
ARE YOU .
THERE SEEMS TO BE A LOUD COMMOTION INSIDE...
WHAT'S GOING ON?

YOU'LL GET AN EARFUL FROM KINTAROU-SAMA!
STOP IT!
I'M NOT AFRAID!

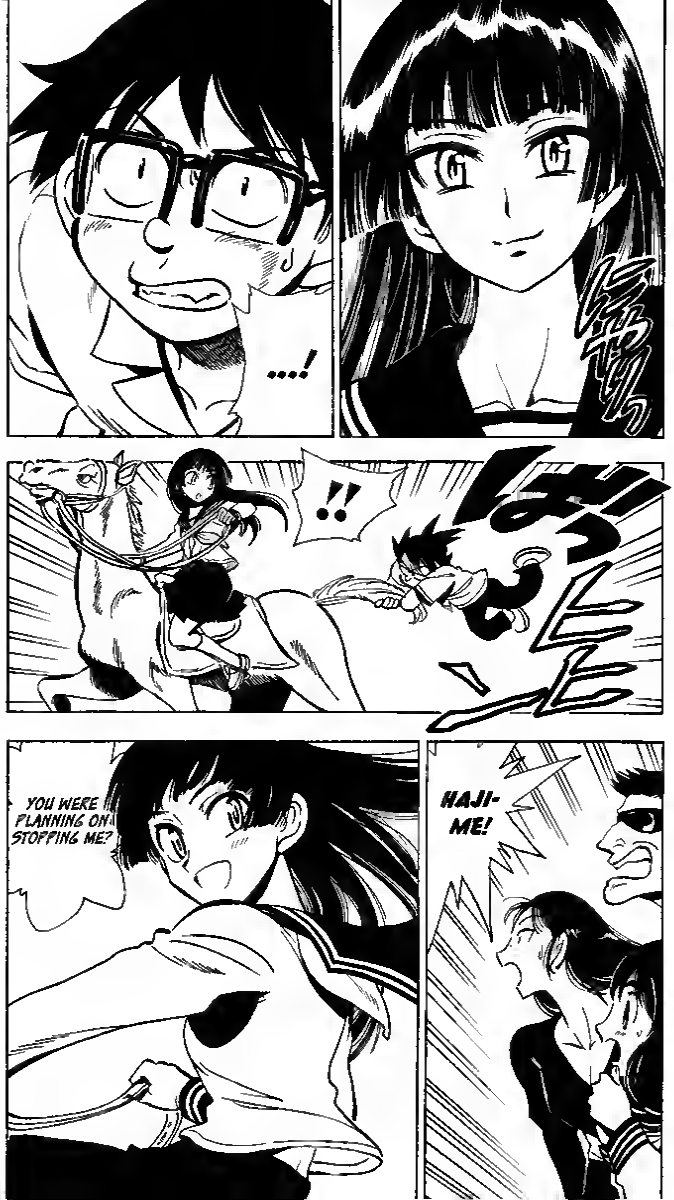

AH!

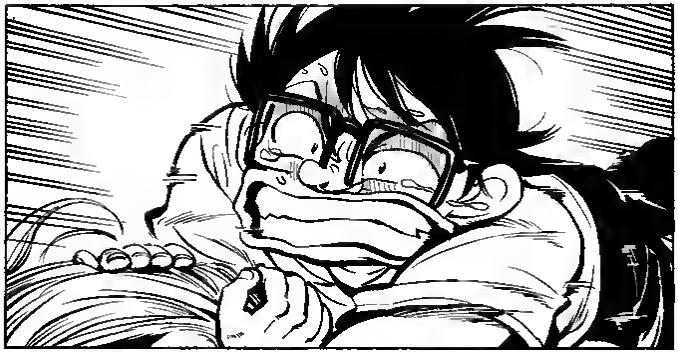
OI! WAIT...
GO TAKE A LOOK INSIDE!
Ouch!
I'M NOT READY YET...
どどどど

A GUY!?


MISS SAYOKO!
PLEASE STOP
M-MIS-TER!

THAT'S HER!?


...!
!!
YOU WERE PLANNING ON STOPPING ME?
HAJI-ME!



HOW LONG WILL YOU BE ABLE TO KEEP YOUR GRIP WITHOUT FALLING?
INTERES-TING!

School Rumble FanTrad

NATSU NO ARASHI!

Chapter 30 : The pair who couldn't leap through time

ORIGINAL STAFF

TRANSLATION (JAP) : TYA

ADAPTATION : HUNK

CLEAN : API

EDIT : API

TYPE-SET : HUNK

CHECK : OUROBOROS

ENGLISH VERSION STAFF

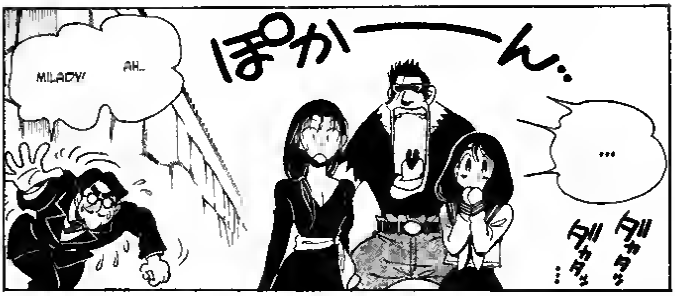
TRANSLATION (FR) : HUNK

PROOFREADING : [illegible]

EDITION : API

CHECK : [illegible]

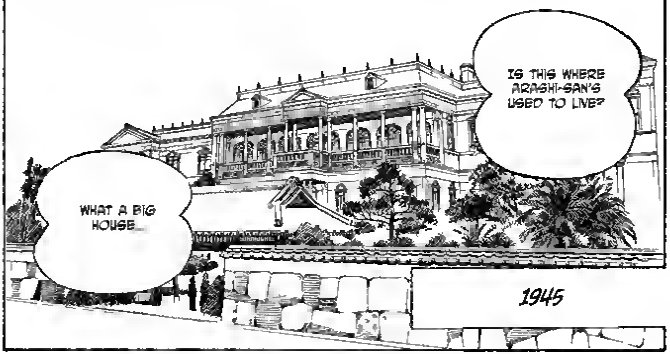
www.SR-Fantrad.com
#SR-Fantrad@Fansub-IRC.eu

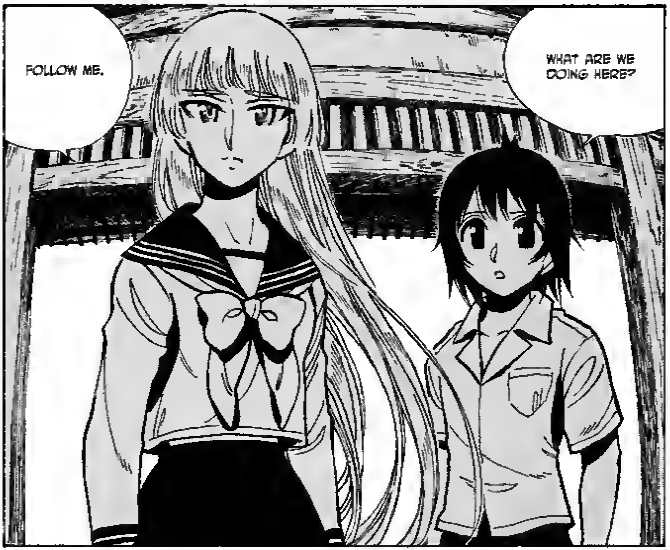

MILADY!
AH...
ぽかーーん..
...
ガクガク
ガクガク...

W-WHAT, YOU SAY? WE
HEY... WHAT ARE WE GONNA DO?

WE HAVE TO CATCH UP WITH THEM!
SO LUCKY THEY'RE GOING TO HAVE FUN
ぷんぷん

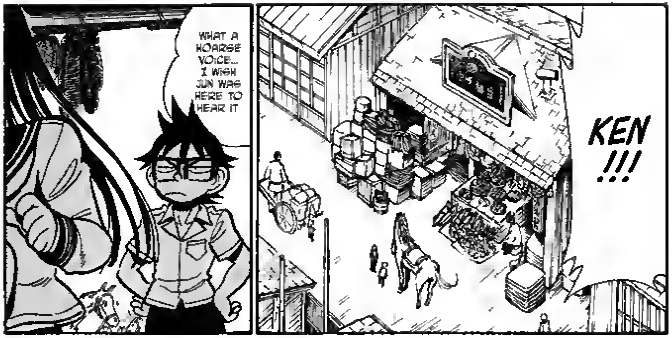
Chapter 31: Time to Show Your Manliness

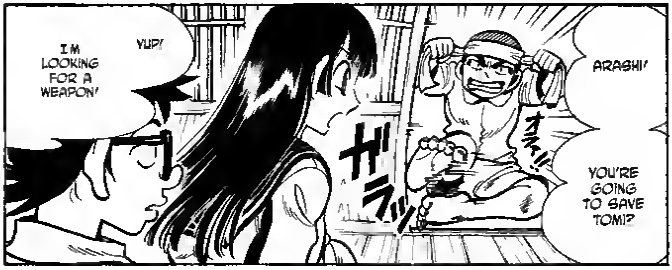


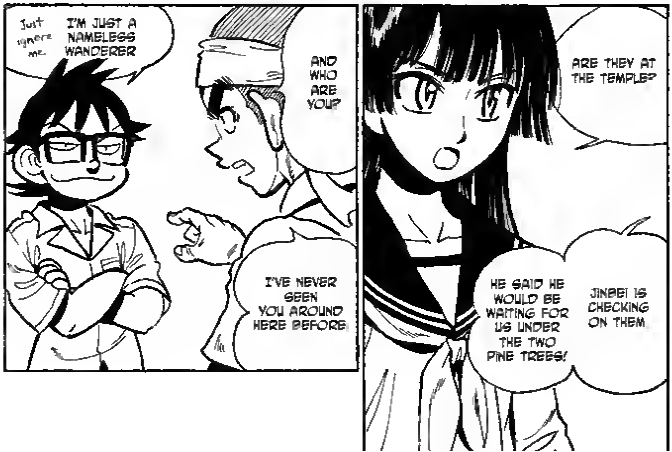


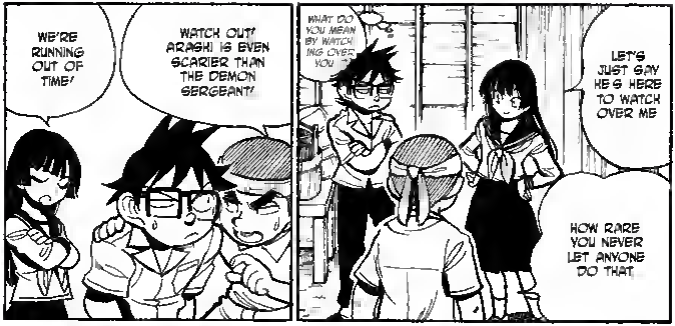
1940
WAAA-AAH!
I-I'M GONNA DIE! SHE'S RIDING A HORSE IN THE MIDDLE OF THE STREET!
WAAAAH...
FUAAAH!
DON'T YOU TOUCH ME!

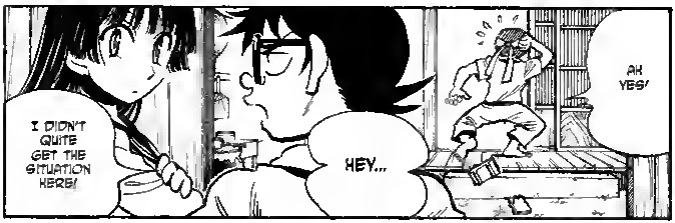
はーはー
YOU'RE THE ONE WHO FOLLOWED ME, YOU PERVERT!
STOP IT!
HE'S BECOMING REALLY RUDE TO PEOPLE HIS A@E.
IS THAT ALL YOU HAVE TO SAY?
WATCH OUT OR I'M GONNA FEEL UP THIS DEFENSELESS BUTT OF YOURS!
WHO ARE YOU?! I'M SAYOKO AKASHI'AMA! AND JUST TO LET YOU KNOW, I'M A GIRL!
SHUT UP! YOU TOMBOY! WHERE ARE YOU DRAGGING ME TO?
WOW, YOU'RE REALLY STUBBORN!
I NEED TO GO SOMEWHERE, QUICK!
DON'T GET IN MY WAY!
.. I'M GONNA FIGHT!
YOU REALLY AREN'T BEING LADYLIKE HERE!

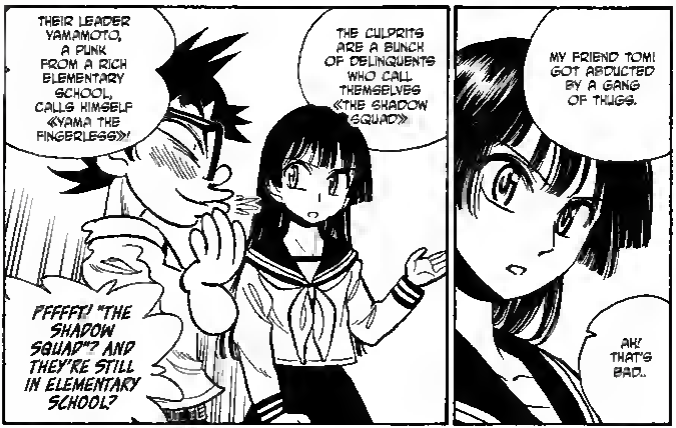

WHAT A HOARSE VOICE... I WISH JUN WAS HERE TO HEAR IT
KEN !!!


I'M LOOKING FOR A WEAPON!
YUP!
ARASHI!
YOU'RE GOING TO SAVE TOMI?


Just ignore me.
I'M JUST A NAMELESS WANDERER
AND WHO ARE YOU?
I'VE NEVER SEEN YOU AROUND HERE BEFORE
ARE THEY AT THE TEMPLE?
HE SAID HE WOULD BE WAITING FOR US UNDER THE TWO PINE TREES!
JINBEI IS CHECKING ON THEM


WE'RE RUNNING OUT OF TIME!
WATCH OUT! ARASHI IS EVEN SCARIER THAN THE DEMON SERGEANT!
WHAT DO YOU MEAN BY WATCHING OVER YOU...?
LET'S JUST SAY HE'S HERE TO WATCH OVER ME
HOW RARE YOU NEVER LET ANYONE DO THAT


I DIDN'T QUITE GET THE SITUATION HERE!
HEY...
AH YES!


THEIR LEADER YAMAMOTO, A PUNK FROM A RICH ELEMENTARY SCHOOL, CALLS HIMSELF «YAMA THE FINGERLESS»!
THE CULPRITS ARE A BUNCH OF DELINQUENTS WHO CALL THEMSELVES «THE SHADOW SQUAD»
PFFFFT! "THE SHADOW SQUAD"? AND THEY'RE STILL IN ELEMENTARY SCHOOL?
MY FRIEND TOM! GOT ABDUCTED BY A GANG OF THUGS.
AH! THAT'S BAD..

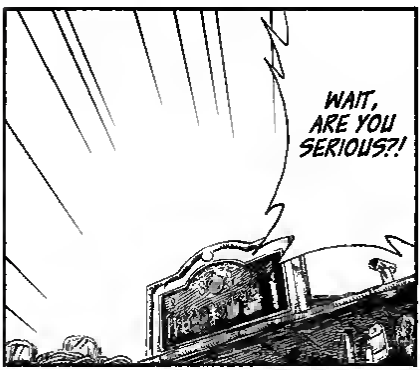
KIDS ARE AFRAID OF THE RETALIATION FROM HIS GANG, SO THEY DON'T FIGHT BACK!
THIS IS NO LAUGHING MATTER!
THAT'S WHY THE PARENTS OF THE OTHER CHILDREN DON'T DARE SAYING ANYTHING.
YAMAMOTO'S FATHER IS A CAPTAIN IN THE ARMY,

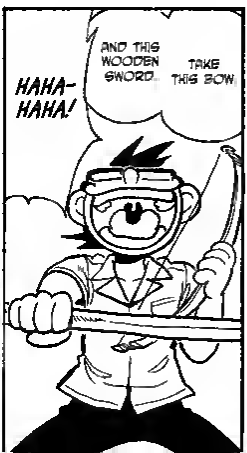
THESE REALLY ARE THE KIND OF NAMES USED IN WAR! HOW CUTE!
HEHEHE! «THE SHADOW SQUAD» AND «YAMA THE FINGERLESS»...

HEHE... WELL, ALRIGHT...
HUH?
I'M RELIEVED!
There's not much of a difference between her and me!
?
ARASHI REALLY LOOKS LIKE A CHILD!

ドン
AS A MAN, THIS IS MY CHANCE TO SHINE!
LET ME HELP YOU!
IN FACT, I OFTEN FOUGHT BACK IN MY HOMETOWN!
LEAVE IT TO ME!

SO THERE!
ARASHI! SORRY FOR THE WAIT!


WAIT, ARE YOU SERIOUS?!


HAHA-HAHA!
AND THIS WOODEN SWORD... TAKE THIS BOW.

THEY'RE NEAR THE TEMPLE
LET'S SNEAK IN FROM BEHIND!

YOU WANT TO COMPLAIN ABOUT US TO THE ADULTS LIKE THIS?
SO?
GIMON, SHOW US YOU HAVE GUTS.

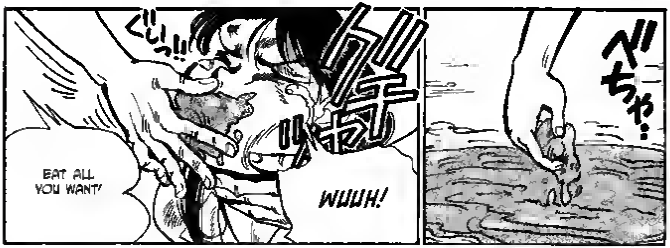
.....

ガリッ

ドカッ

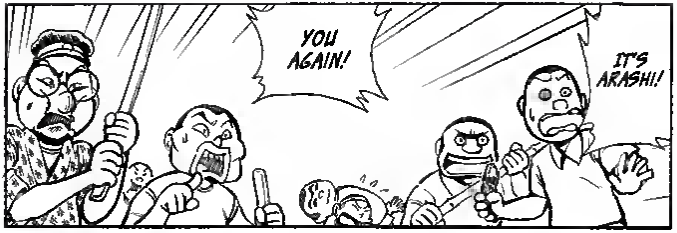
AND WHEN YOU PAY, EVERYONE CAN LIVE EQUALLY.
YOU CAN'T PROTECT YOURSELF, SO WE'LL PROTECT YOU
SEE?
WE'RE JUST ASKING FOR SOME MONEY FROM YA
CAN'T UNDERSTAND THE IMPORTANCE OF AUTHORITY.
PEOPLE LIKE YOU, WHO ONLY THINK ABOUT THEMSELVES,
ドゥ
ボス

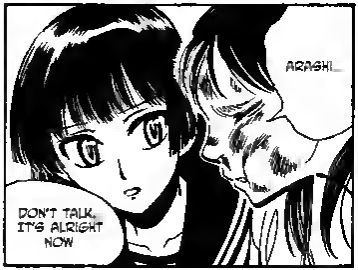
EVEN IF THEY ARE HUNGRY, WE DON'T GIVE THEM FOOD!
FOR REBELS LIKE YOU
EAT MUD LIKE A GOOD GIRL!

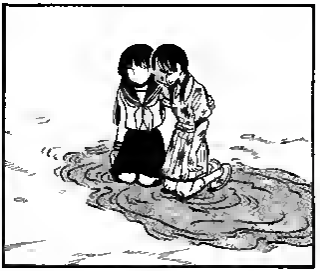

EAT ALL YOU WANT!
WUUH!

YOU BAST-ARDS!
COME ON, EAT IT!

ダッ
A HORSE!
WHAT ?!
AH!
WAAAH!
ドドドド


YOU AGAIN!
IT'S ARASHI!

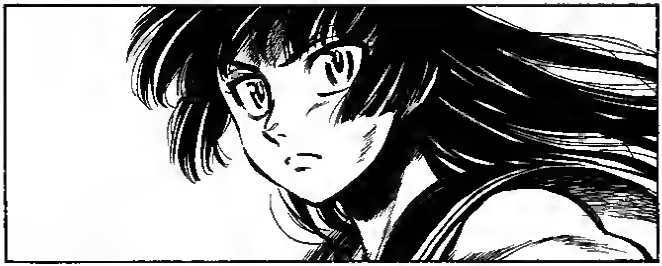

ARASHI...
DON'T TALK. IT'S ALRIGHT NOW

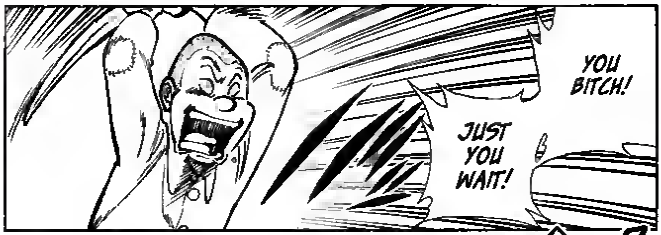


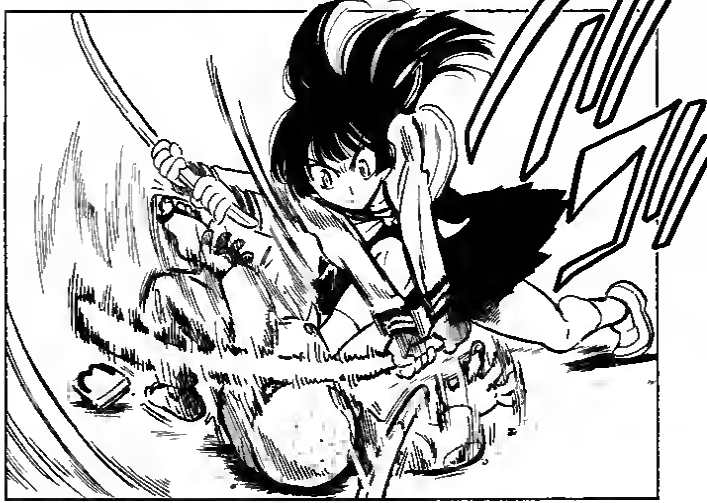
フフッ

ARASHI...
IT ISN'T FAIR...

JINBEI IS DOWNSTAIRS.
HANG IN THERE, DON'T FALL

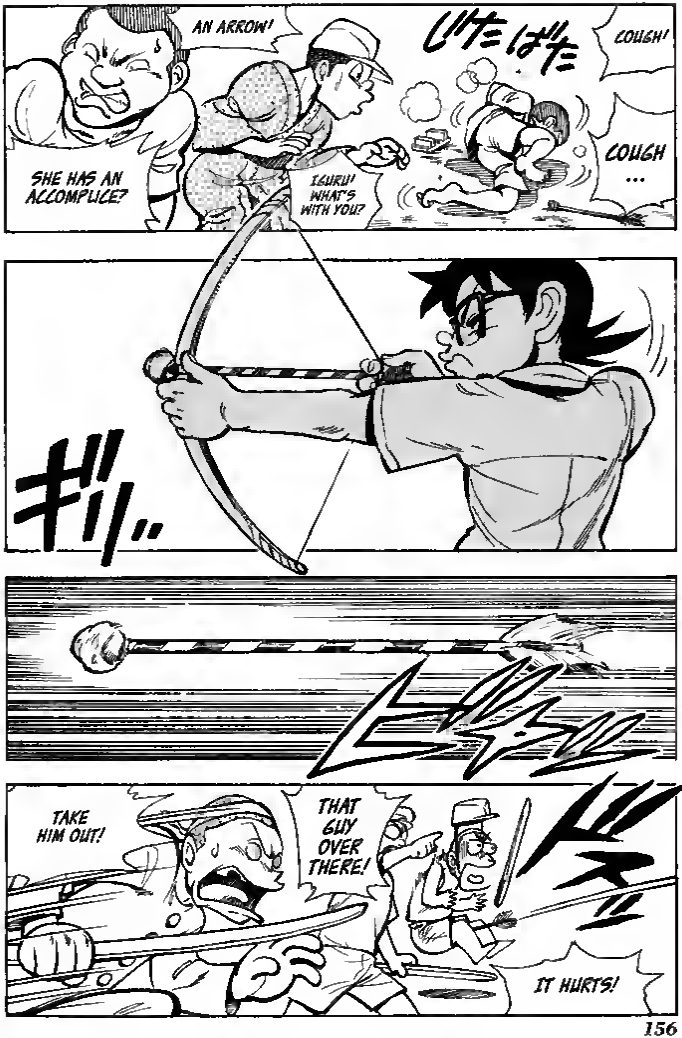



YOU BITCH!
JUST YOU WAIT!

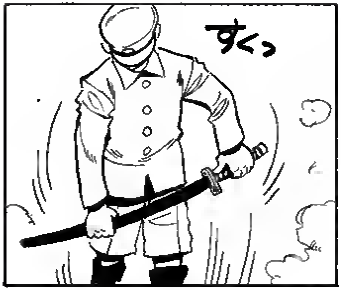


ドカ
ガシッ
ガシッ

SHE'S STRONG!
DAMN WOMAN! STOP THINKING YOU'RE A HERO!
SURROUND HER!
HA!
SHOOT!
OUCH!

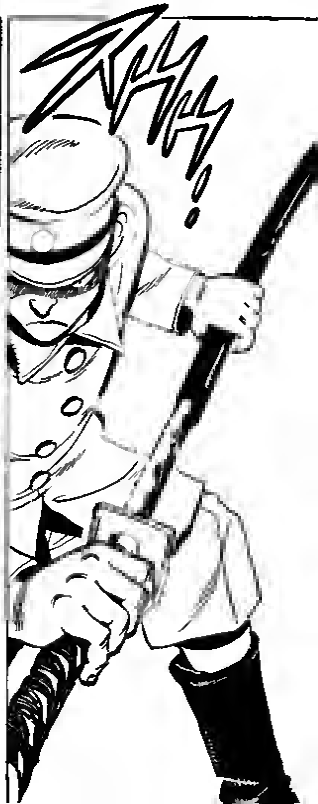

AN ARROW!
LUFF-HAA
COUGH!
SHE HAS AN ACCOMPLICE?
IKURU! WHAT'S WITH YOU?
COUGH ...
GIIII..
TAKE HIM OUT!
THAT GUY OVER THERE!
IT HURTS!

OUCH!
AH.
WELL DONE, AKASHI!
COME ON, YOU BASTARDS!


すくっ

ゆあぁ…っ
……

BOSS…
!!

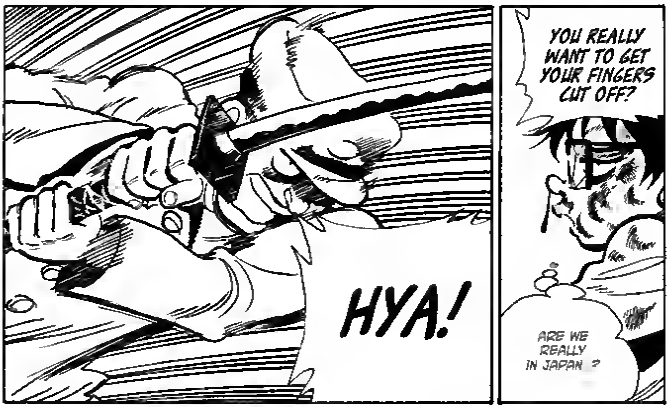

スパッ!

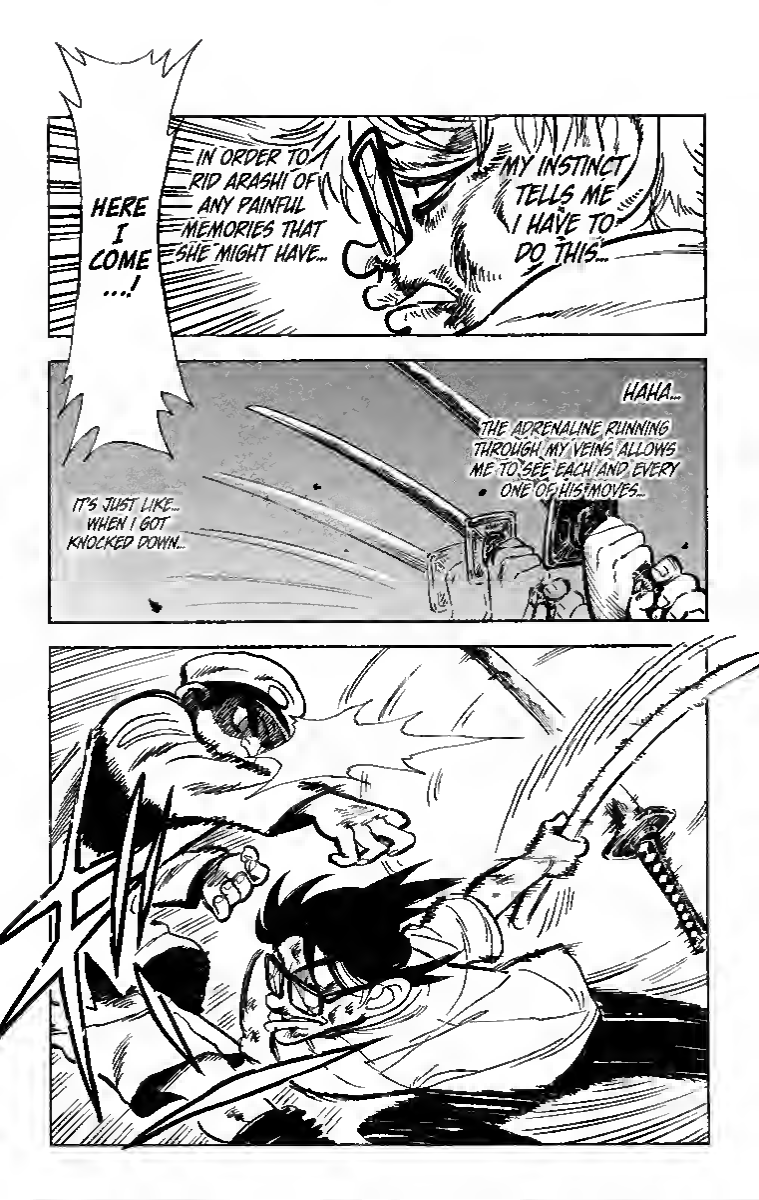
ドカ ボス ズム
DAMN, YOU BASTARDS!
ALRIGHT! WE GOT HIM! BEAT THE CRAP OUT OF HIM!
HA
FU
THE FINGERLESS OR WHATEVER HIS NAME IS!

STOP IT!
DAMN BRATS!
HEY!
KILL!!!
WAAH!
LEND ME YOUR WOODEN SWORD!
!?

YOU BASTARD! I'LL BE YOUR OPPONENT!

SHUT UP!
YOU CAN'T BEAT HIM!


HYA!
YOU REALLY WANT TO GET YOUR FINGERS CUT OFF?
ARE WE REALLY IN JAPAN ?

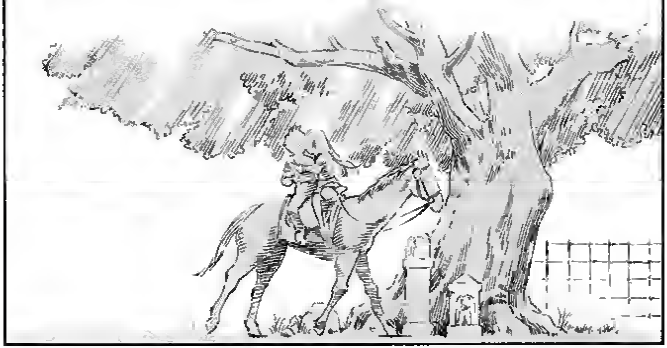

HERE I COME ...!
IN ORDER TO RID ARASHI OF ANY PAINFUL MEMORIES THAT SHE MIGHT HAVE...
MY INSTINCT TELLS ME I HAVE TO DO THIS...
HAHA...
THE ADRENALINE RUNNING THROUGH MY VEINS ALLOWS ME TO SEE EACH AND EVERY ONE OF HIS MOVES...
IT'S JUST LIKE... WHEN I GOT KNOCKED DOWN...

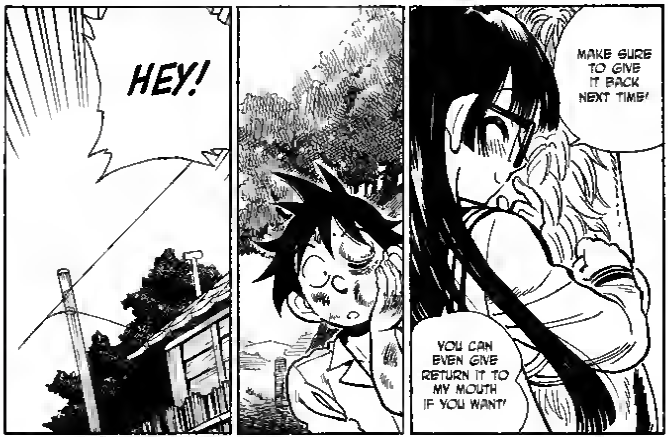
ドドド
ざわ…
WAH...
I ACTUALLY.. HAVE A 3RD DAN IN KENDO..
.....
HA
FU

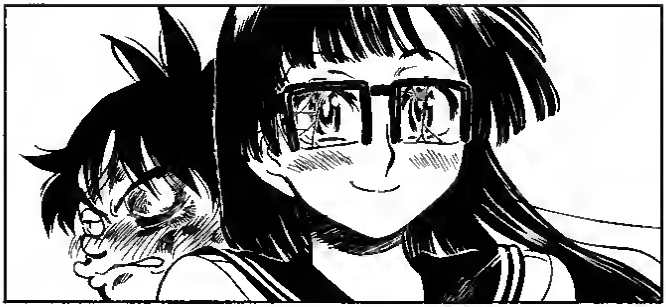
I'LL BREAK ALL YOUR FINGERS!
IF YOU EVER HURT SOMEONE ELSE,
LISTEN AND LISTEN WELL!
I DON'T WANT TO DO THAT EVER AGAIN...
THIS WAS THANKS TO STRENGTH BORN FROM DESPAIR. BUT, HIS MOVES WERE REALLY SLOW... WHAT WAS THAT ABOUT?
YOU SAID THAT YOU HAD A 3RD DAN IN KENDO...
IT WAS JUST A BLUFF OF COURSE! I DID ACTUALLY DO SOME, BUT...

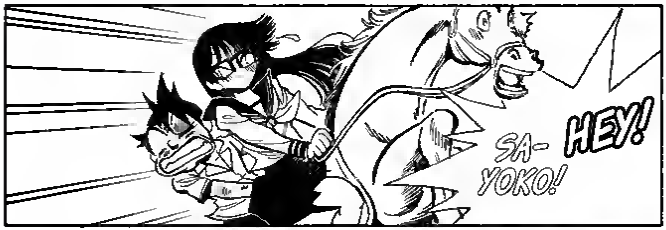
HMMM... WHAT?
ERR THAT'S A DIFFICULT QUESTION...
BY THE WAY!
CAN YOU TELL ME WHERE YOU LIVE?
MEN HAVE THEIR SECRETS.
THAT'S HOW THEY ARE!
JEEZ!
YOU'RE REALLY NOTHING LIKE A MAN!
じー
NO! I'LL BE AN OLD WOMAN BY THEN!
YOU'LL STILL BE UNEXPECTEDLY YOUNG THEN
ANYWAY WE'LL SEE EACH OTHER AGAIN SOON.
HOW SOON?
IN ABOUT 70 YEARS
HUH?
WHAT..

WHAT ARE YOU DOING?!
AH!
スッ
WELL, AS LONG AS NO ONE SEES THEM...
IT'LL BE ALRIGHT...
HEY! YOU'RE REALLY WHIMSICAL.
WELL...
I'LL RETURN THEM THE NEXT TIME WE SEE EACH OTHER.
THIS WAY, WE'LL BE EVEN, RIGHT?
WHAT ARE YOU TO LEND ME?
AH...
SO I'LL LEND YOU SOMETHING IN RETURN!



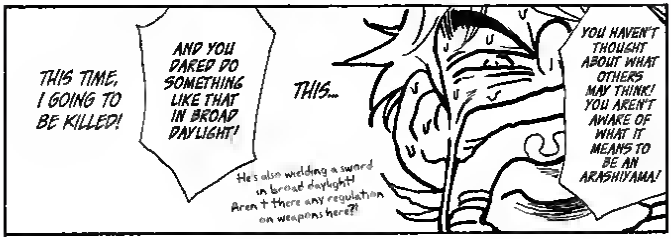

HEY!
MAKE SURE TO GIVE IT BACK NEXT TIME!
YOU CAN EVEN GIVE RETURN IT TO MY MOUTH IF YOU WANT!



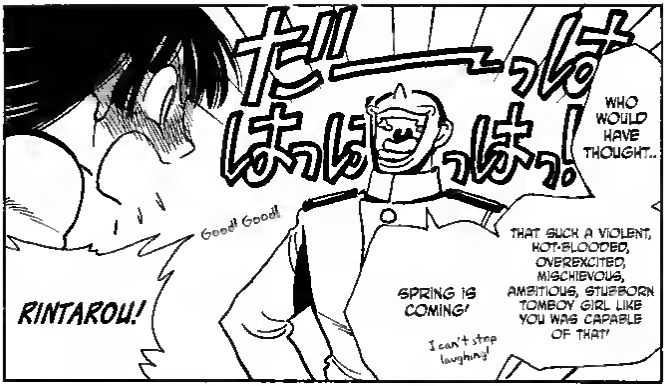

HEY!
SA-
YOKO!

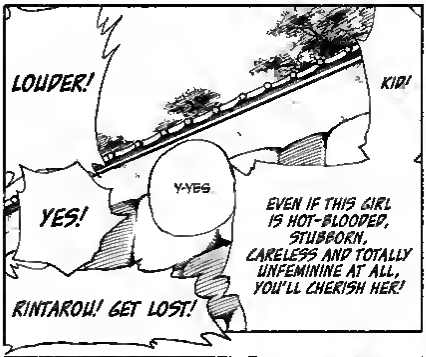
RIN...
YOU'RE BACK?
RINTA-ROU!
NO WAY!

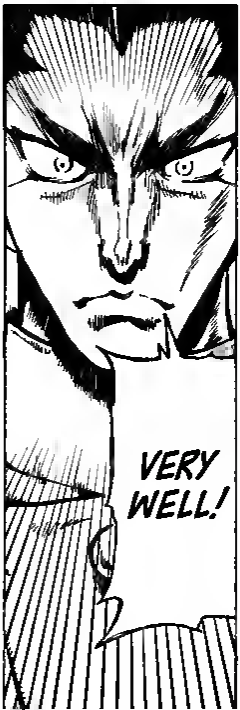
A MAJOR IN THE IMPERIAL NAVY
HAS A 100TH DAN IN COMBAT!
RINTAROU ARASHIYAMA
26 YEARS OLD

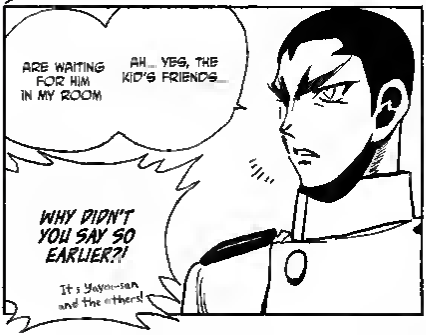

THIS TIME, I GOING TO BE KILLED!
AND YOU DARED DO SOMETHING LIKE THAT IN BROAD DAYLIGHT!
He's also wielding a sword in broad daylight! Aren't there any regulation on weapons here?!
THIS...
YOU HAVEN'T THOUGHT ABOUT WHAT OTHERS MAY THINK! YOU AREN'T AWAKE OF WHAT IT MEANS TO BE AN ARASHIYAMA!

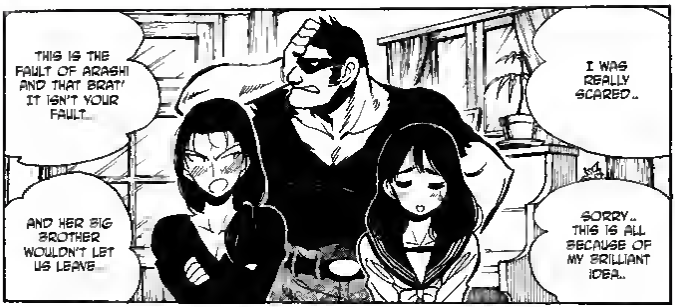
I WOULD HAVE NEVER THOUGHT THAT MY LITTLE SISTER HAD SUCH COURAGE!
INTERESTING!
おっぱっぱっぱっ
WELL DONE!
!!!
HUH?


WHO WOULD HAVE THOUGHT...
THAT SUCH A VIOLENT, HOT-BLOODED, OVEREXCITED, MISCHIEVOUS, AMBITIOUS, STUBBORN TOMBOY GIRL LIKE YOU WAS CAPABLE OF THAT!
SPRING IS COMING!
I can't stop laughing!
Good! Good!
RINTAROU!


LOUDER!
KID!
Y-YES...
YES!
EVEN IF THIS GIRL IS HOT-BLOODED, STUBBORN, CARELESS AND TOTALLY UNFEMININE AT ALL, YOU'LL CHERISH HER!
RINTAROU! GET LOST!

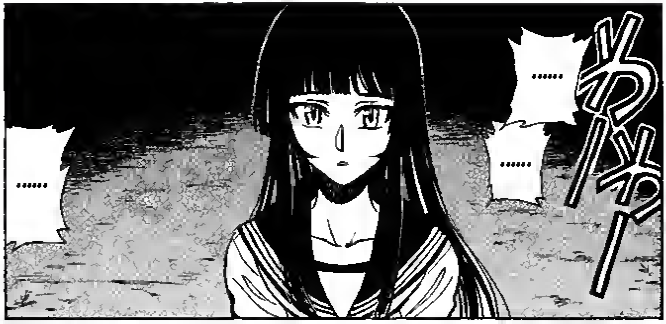

VERY WELL!

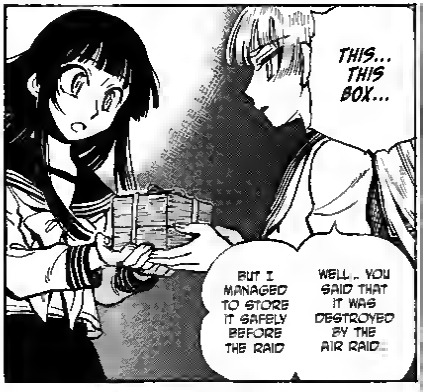

ARE WAITING FOR HIM IN MY ROOM
AH... YES, THE KID'S FRIENDS...
WHY DIDN'T YOU SAY SO EARLIER?!
It's Yayoi-san and the others!


THIS IS THE FAULT OF ARASHI AND THAT BRAT! IT ISN'T YOUR FAULT...
I WAS REALLY SCARED..
AND HER BIG BROTHER WOULDN'T LET US LEAVE...
SORRY... THIS IS ALL BECAUSE OF MY BRILLIANT IDEA..

HAJIME!
YOU'VE FOUND YOUR ANSWER, RIGHT?

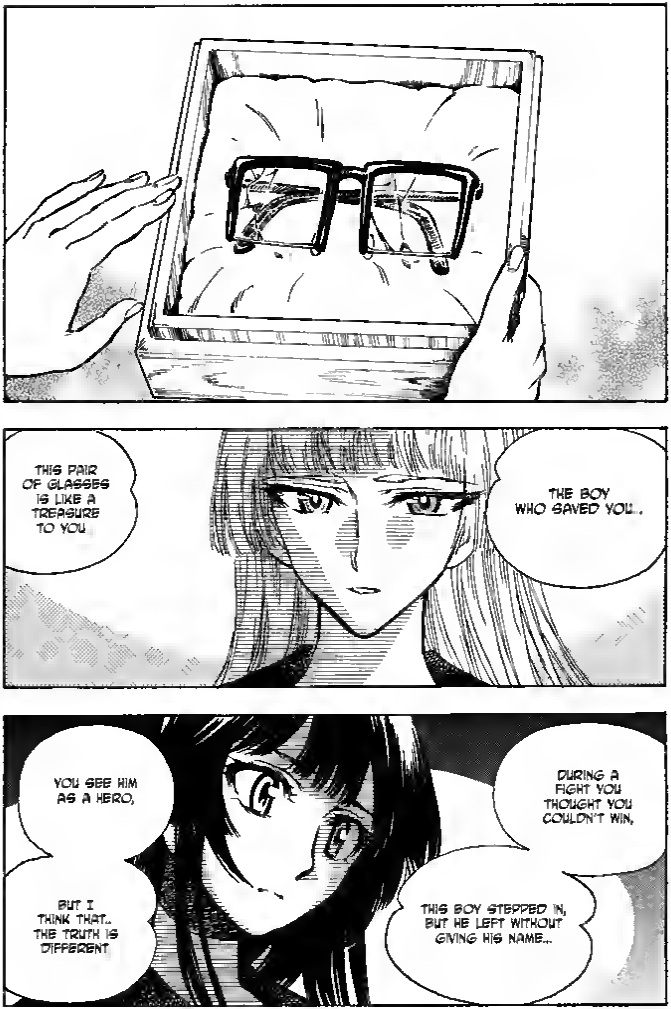
WHAT!?
WHAT HAPPENED TO YOUR FACE?!
N-NO-THING!
WHAT THE HELL ARE THEY DOING...
LIES! EVEN THOUGH YOUR FACE IS ALL SWOLLEN, I CAN SEE THAT YOU'RE SMILING! SPIT IT OUT!
IT'S BECAUSE IT'S SWOLLEN, THAT'S WHY IT SEEMS LIKE I'M SMILING! IT'S NOTHING!
SPIT IT OUT! IF YOU DON'T SAY ANYTHING, I'M GONNA USE THE ELECTRICAL MASSAGER ON YOU!
N-NO! HAHAHA-HAHAHA-HAHAHA!
.....
DON'T DO THAT IN FRONT OF YAYOI!
OK, SAY YOUR PRAYERS! YOU BRUTE! HOW DARE YOU TOUCH ME!
GWAAH!


.....
.....
.....
やれやれ


THIS... THIS BOX...
BUT I MANAGED TO STORE IT SAFELY BEFORE THE RAID
WELL... YOU SAID THAT IT WAS DESTROYED BY THE AIR RAID...

YOU TOLD ME ABOUT IT...
BEFORE THE WAR

JEEZ... WHEN DID YOU BECOME SO SHY?
H...!


THIS PAIR OF GLASSES IS LIKE A TREASURE TO YOU.
THE BOY WHO SAVED YOU..
YOU SEE HIM AS A HERO,
BUT I THINK THAT.. THE TRUTH IS DIFFERENT.
DURING A FIGHT YOU THOUGHT YOU COULDN'T WIN,
THIS BOY STEPPED IN, BUT HE LEFT WITHOUT GIVING HIS NAME..

...
ARASHI
HAVE YOU EVER FALLEN IN LOVE?
.....
HUH?
.....
AH...
.....
IT'S..
THESE GLASSES..
I THINK I'VE SEEN THEM BEFORE
NO WAY.. HAHA..

School Rumble FanTrad

NATSU NO ARASHI!

Chapter 31 : Time to show your manliness!!

Original staff

Translation (Chn): TYA

Adaptation: Hunk

Clean: Api

Edit: Api

Type-set: Hunk

Check: Ouroboros

English version staff

Translation (Fr): Hunk

Proofreading: supremebull & Jeff-U

Editing: Jin

Checker: Api

THEY'RE DEFINITELY KAJIME'S.
HUH?
SERIOU-SLY?!
IT'S NOTH-ING!
HUH?
WHAT'S THIS BOX?
YOU SHOULD HAVE RETURNED TO THE CAFE SOONER!
ARASHI!
YOU'RE BACK!